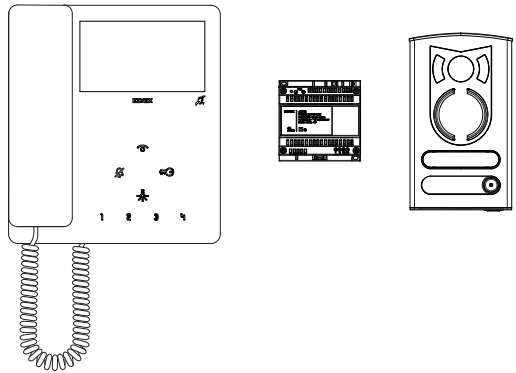




Manuale installatore - Installer manual
Manuel installateur - Installationsanleitung
Manual del instalador - Manual do instalador
دليل القارئ بالتكريب - Εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης



7549/M

Kit videocitofonico Due Fili Plus monofamiliare

Due Fili Plus one-family video door entry kit

Kit portier-vidéo Due Fili Plus pour un logement

Set Videohaustelefon Due Fili Plus für Einfamilienhäuser

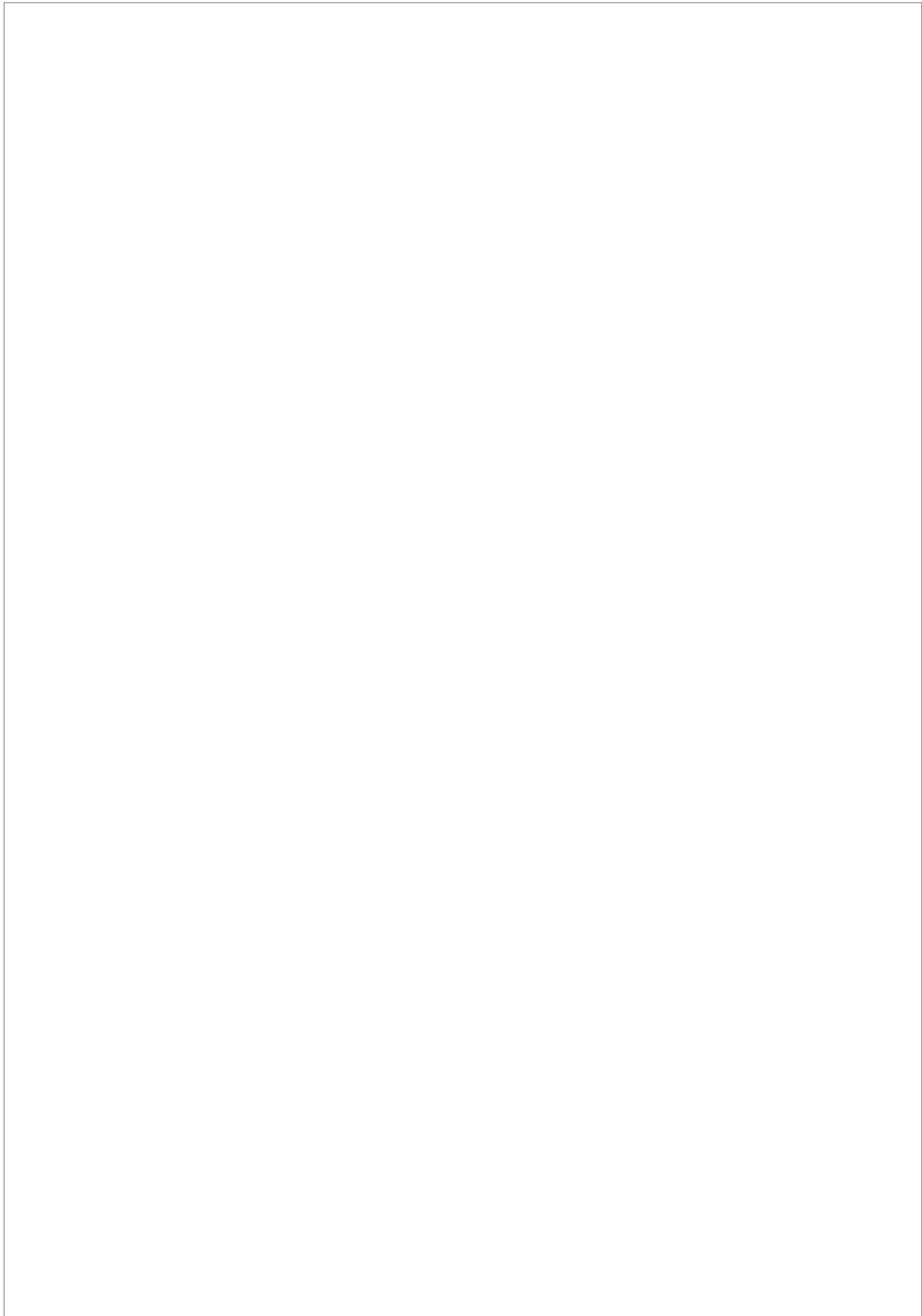
Kit de videoportero Due Fili Plus unifamiliar

Kit de videoporteiro Due Fili Plus monofamiliar

Κιτ θυροτηλεόρασης μίας οικογένειας Due Fili Plus

طقم جهاز إنتركم فيديو Due Fili Plus لأسرة واحدة

7549/M



Indice

• Kit videocitofonico 7549/M	2
- Contenuto della confezione	3
• Videocitofono 7549	4
• Targa 13K1	24
• Unità elettronica 13F2.1	25
• Alimentatore 40110	34
• Schemi di collegamento	36
• Conformità normative e avvertenze	39

Sommaire

• Kit portier-vidéo 7549/M	2
- Contenu de l'emballage	3
• Portier-vidéo 7549	4
• Platine 13K1	24
• Unité électronique 13F2.1	25
• Alimentation 40110	34
• Schémas de raccordement	36
• Conformité aux normes et recommandations	39

Índice

• Kit de videoportero 7549/M	2
- Contenido del paquete	3
• Videoportero 7549	4
• Placa 13K1	24
• Unidad electrónica 13F2.1	25
• Alimentador 40110	34
• Esquemas de conexión	36
• Conformidad a las normas y advertencias	39

Περιεχόμενα

• Kit θυροτηλεόρασης 7549/M	2
- Περιεχόμενο συσκευασίας	3
• Θυροτηλεόραση 7549	4
• Μπουτονιέρα 13K1	24
• Ηλεκτρονική μονάδα 13F2.1	25
• Τροφοδοτικό 40110	34
• Διαγράμματα σύνδεσης	36
• Συμμόρφωση με τα πρότυπα και προειδοποιήσεις ..	39

Index

• Video door entry kit 7549/M	2
- Package Contents	3
• Video entryphone 7549	4
• Entrance panel 13K1	24
• Electronic unit 13F2.1	25
• Power supply unit 40110	34
• Wiring diagrams	36
• Regulatory compliance and warnings	39

Inhalt

• Set Videohaustelefon 7549/M	2
- Verpackungsinhalt	3
• Videohaustelefon 7549	4
• Klingeltableau 13K1	24
• Elektronikeinheit 13F2.1	25
• Netzteil 40110	34
• Anschlusspläne	36
• Normkonformität und Hinweise	39

Índice

• Kit de videoporteiro 7549/M	2
- Conteúdo da embalagem	3
• Videoporteiro 7549	4
• Botoneira 13K1	24
• Unidade eletrônica 13F2.1	25
• Alimentador 40110	34
• Esquemas de ligação	36
• Conformidade normativa e advertências	39

فهرس

2	• طقم جهاز إنتركم فيديو M/7549
3	• - محتوى علبة المنتج
4	• جهاز إنتركم فيديو 7549
24	• لوحة 13K1
25	• وحدة إلكترونية 13F2.1
34	• مزود طاقة 40110
36	• مخططات التوصيل
39	• المطابقة للقواعد والتحذيرات

7549/M

- **Kit videocitofonico 7549/M**
- **Video door entry kit 7549/M**
- **Kit portier-vidéo 7549/M**
- **Set Videohaustelefon 7549/M**

• **طقم جهاز إنتركم فيديو M/7549**

Kit videocitofonico monofamiliare vivavoce a colori Due Fili Plus contenente: 1 videocitofono TAB 4.3 7549 bianco con Wi-Fi integrato per ripetizione di chiamata su smartphone, 1 targa serie 1300/E da incasso o da parete in alluminio anodizzato 13K1, 1 unità elettronica audio/video 13F2.1, 1 alimentatore 40110.

I componenti del kit sono forniti con codice identificativo ID, già preconfigurato.

Nel caso di installazione del Kit videocitofonico in un impianto più esteso per esempio aggiunta di un posto esterno e/o di posti interni supplementari e per eventuali configurazioni avanzate/opzionali (per esempio programmazione di tasti per funzioni ausiliarie o chiamate intercomunicanti), fare riferimento ai manuali istruzioni del videocitofono, dell'unità elettronica e di sistema Due Fili Plus, disponibili sul sito www.vimar.com.

Kit portier-vidéo un logement mains libres couleurs Due Fili Plus comprenant : 1 portier-vidéo TAB 4.3 7549 blanc avec Wi-Fi intégrée pour répétition d'appel sur smartphone, 1 platine série 1300/E d'encastrement ou en saillie en aluminium anodisé 13K1, 1 unité électronique audio/vidéo 13F2.1, 1 alimentation 40110.

Les composants du kit sont livrés avec un code d'identification ID pré-configuré.

Si le kit visiophonique est installé dans un circuit plus étendu, quand on souhaite, par exemple, ajouter un poste extérieur ou des postes intérieurs supplémentaires, et pour les configurations avancées/opérations (notamment, la programmation des touches pour les fonctions auxiliaires ou les appels intercomunicants), se référer aux manuels d'instruction du portier-vidéo, de l'unité électronique et du système Due Fili Plus, disponibles sur le site www.vimar.com.

Kit de videoportero unifamiliar manos libres en color Due Fili Plus que incluye: 1 videoportero TAB 4.3 7549 blanco con Wi-Fi integrado para repetición de llamada por smartphone, 1 placa serie 1300/E de empotrar o de superficie de aluminio anodizado 13K1, 1 unidad electrónica audio/vídeo 13F2.1, 1 alimentador 40110.

Los componentes del kit se suministran con código de identificación ID preconfigurado.

En caso de instalación del kit de videoportero en una instalación más amplia, por ejemplo con el añadido de un aparato externo y/o aparatos internos adicionales y posibles configuraciones avanzadas/opcionales (por ejemplo, programación de teclas para funciones auxiliares o llamadas intercomunicantes), consulte los manuales de instrucciones del videoportero, la unidad electrónica y el sistema Due Fili Plus, disponibles en la página www.vimar.com.

Kit έγχρωμης θυροτηλεόρασης μίας οικογένειας με ανοικτή ακρόαση Due Fili Plus που περιλαμβάνει τα εξής: 1 θυροτηλεόραση TAB 4.3 7549, λευκού χρώματος με ενσωματωμένο Wi-Fi για επανάληψη κλήσης στο smartphone, 1 μπουτονιέρα σειράς 1300/E, χωνευτή ή επιτοίχια, από ανοδιωμένο αλουμίνιο 13K1, 1 ηλεκτρονική μονάδα ήχου/εικόνας 13F2.1, 1 τροφοδοτικό 40110.

Τα εξαρτήματα του kit kit παρέχονται με ήδη προδιαμορφωμένο αναγνωριστικό κωδικό ID.

Στην περίπτωση εγκατάστασης του kit θυροτηλεόρασης σε πιο εκτεταμένη εγκατάσταση, για παράδειγμα, προσθήκη εξωτερικού σταθμού ή/και συμπληρωματικών εσωτερικών σταθμών και για τυχόν προηγημένες/προσμενόμενες διαμορφώσεις (για παράδειγμα, προγραμματισμός πλήκτρων για βοηθητικές λειτουργίες ή κλήσεις ενδοεπικοινωνίας), ανατρέξτε στα εγχειρίδια οδηγιών της θυροτηλεόρασης, της ηλεκτρονικής μονάδας και του συστήματος Due Fili Plus που διατίθενται στην ιστοσελίδα www.vimar.com.

- **Kit de videoportero 7549/M**
- **Kit de videoporteiro 7549/M**
- **Kit θυροτηλεόρασης 7549/M**

Due Fili Plus one-family colour hands-free video door entry kit containing: 1 white TAB 4.3 video entryphone 7549 with integrated Wi-Fi for call forwarding to smartphone, 1 series 1300/E flush mounting or surface mounting anodised aluminium entrance panel 13K1, 1 audio/video electronic unit 13F2.1, 1 power supply unit 40110.

The kit parts come with a pre-configured ID code.

When installing the video entryphone kit in a larger system, such as adding an outdoor unit and/or additional indoor units and for advanced/optional configuration (e.g. programming buttons for auxiliary functions or intercom calls), refer to the instruction manuals of the video entryphone, electronic unit and Due Fili Plus system, available on the website www.vimar.com.

Set Freisprech-Farb-Videohaustelefon Due Fili Plus für Einfamilienhäuser mit: 1 weißem Freisprech-Videohaustelefon TAB 4.3 7549 mit integriertem WLAN für Rufwiederholung auf Smartphone; 1 Unterputz- oder Aufputz-Klingeltableau der Serie 1300/E aus eloxiertem Aluminium 13K1, 1 Audio-/Video-Elektronikeinheit 13F2.1, 1 Netzteil 40110.

Die Bestandteile des Sets werden mit vorkonfigurierter ID-Kennnummer geliefert.

Bei Installation des Videohaustelefon-Sets in eine erweiterte Anlage, zum Beispiel Ergänzung einer Außenstelle und/oder zusätzlicher Innenstellen, und für etwaige erweiterte/optionale Konfigurationen (zum Beispiel Programmierung der Tasten für Zusatzfunktionen oder Internrufe) siehe die auf der Website www.vimar.com verfügbaren Bedienungsanleitungen von Videohaustelefon, Elektronikeinheit und System Due Fili Plus.

Kit de videoportero monofamiliar alta-voz a cores Due Fili Plus com: 1 videoporteiro TAB 4.3 7549 branco com Wi-Fi integrado para repetição de chamada no smartphone, 1 botoneira série 1300/E de embeber ou de montagem saliente em alumínio anodizado 13K1, 1 unidade eletrônica áudio/vídeo 13F2.1, 1 alimentador 40110.

Os componentes do kit são fornecidos com código identificativo ID, já pré-configurado.

Em caso de instalação do Kit de videoportero num sistema mais alargado, por exemplo, adição de um posto externo e/ou de postos internos suplementares e para eventuais configurações avançadas/opcionais (por exemplo, programação de teclas para funções auxiliares ou chamadas intercomunicantes), consulte os manuais de instruções do videoportero, da unidade eletrônica e de sistema Due Fili Plus, disponíveis no site www.vimar.com.

طقم جهاز إنتركم فيديو بمكبر صوت بألوان Due Fili Plus يحتوي على: 1 جهاز إنتركم بالفيديو TAB 4.3 7549 أبيض مع واي فاي مدمج لتكرار المكالمات الهاتفية على الهاتف الذكي، 1 لوحة سلسلة E/1300 مبنية التركيب أو حائطية التركيب من الألمنيوم المؤدود 13K1، وحدة صوت/فيديو إلكترونية 13F2.1، 1 مزود طاقة 40110.

يتم توفير مكونات الطقم بكون تعريف ID، تمت تهيئته مسبقاً.

في حالة تركيب طقم جهاز إنتركم فيديو في نظام أكبر على سبيل المثال في إضافة على محطة خارجية و/أو محطات داخلية إضافية ومن أجل تنفيذ عمليات تهيئة محتملة متقدمة/اختيارية (على سبيل المثال برمجة مفاتيح لوظائف إضافية أو مكالمات الاتصال الداخلي)، يرجى الرجوع إلى كتيبات التعليمات الخاصة بجهاز إنتركم فيديو والوحدة الإلكترونية ونظام Due Fili Plus المتاحة على الموقع الإلكتروني www.vimar.com.

• **Contenuto della confezione**
 • **Package contents**
 • **Contenu de l'emballage**

- Videocitofono/i serie TAB 4.3 7549
 - Videocitofono
 - Piastra di fissaggio del videocitofono
 - Sacchetto con due viti di fissaggio
- Targa esterna 13K1 (1 pulsante), con unità elettronica 13F2.1.
 - Scatola da incasso. Da utilizzare solo per installazione della targa in modalità da incasso parete, in questo caso escludere la scatola da esterno parete.
 - Sacchetto con due viti di fissaggio e tasselli per eventuale fissaggio a parete.
- Unità elettronica audio-video 13F2.1
- Alimentatore di sistema Due Fili Plus 40110:
- Manuale di installazione e utilizzo

• **Verpackungsinhalt**
 • **Contenido del paquete**
 • **Conteúdo da embalagem**

- TAB 4.3 7549 series video entryphone(s)
 - Video entryphone
 - Video entryphone fixing plate
 - Bag with two fixing screws
- Entrance panel 13K1 (1 push button), with electronic unit 13F2.1.
 - Flush mounting box. Use only for flush surface mounting the entrance panel, in this case exclude the external surface mounting box.
 - Bag with two fixing screws and wall plugs for possible surface mounting.
- Audio-video electronic unit 13F2.1
- Due Fili Plus system power supply unit 40110:
- Installation and user manual

• **Περιεχόμενο συσκευασίας**

• **محتوى العبوة**

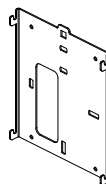
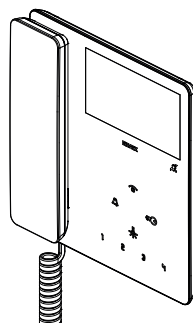
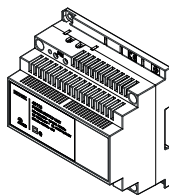
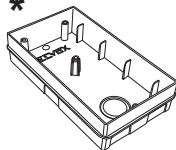
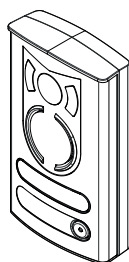
- Videohaustelefon/e der Serie TAB 4.3 7549
 - Videohaustelefon
 - Befestigungsplatte des Videohaustelefons
 - Beutel mit zwei Befestigungsschrauben
- Klingeltabelleau 13K1 (1 Taste) mit Elektronikeinheit 13F2.1.
 - Unterputzdose. Nur zur Installation des Klingeltabelleaus in Unterputzversion zu verwenden; in diesem Fall die Aufputzdose ausschneiden.
 - Beutel mit zwei Befestigungsschrauben und Dübeln zur etwaigen Wandbefestigung.
- Audio-/Video-Elektronikeinheit 13F2.1
- Netzteil für das System Due Fili Plus 40110:
- Installations- und Bedienungsanleitung

- Videoportero/s serie TAB 4.3 7549
 - Videoportero
 - Placa de fijación del videoportero
 - Bolista con dos tornillos de fijación
- Placa externa 13K1 (1 pulsador), con unidad electrónica 13F2.1.
 - Caja de empotrar. Se utiliza solo para el montaje de la placa empotrada, en este caso no se emplea la caja de superficie.
 - Bolista con dos tornillos de fijación y tacos para posible montaje de superficie.
- Unidad electrónica audio-video 13F2.1
- Alimentador del sistema Due Fili Plus 40110:
- Manual de instalación y utilización

- Videoporteiro(s) série TAB 4.3 7549
 - Videoporteiro
 - Placa de fixação do videoporteiro
 - Saco com dois parafusos de fixação
- Botoneira externa 13K1 (1 botão), com unidade eletrônica 13F2.1.
 - Caixa de embeter. A utilizar apenas para a instalação da botoneira no modo de embeter na parede; neste caso, excluir a caixa de montagem saliente.
 - Saco com dois parafusos de fixação e buchas para a eventual fixação à parede.
- Unidade eletrônica áudio/vídeo 13F2.1
- Alimentador de sistema Due Fili Plus 40110:
- Manual de instalação e utilização

- Θυροτηλέωρα/θυροτηλεοράσεις σειράς TAB 4.3 7549
 - Θυροτηλέωραση
 - Πλάκα στήριξης θυροτηλεοράσης
 - Σκαλίνα με δύο βίδες στερέωσης
- Εξωτερική μπουτονιέρα 13K1 (1 μπουτόν), με ηλεκτρονική μονάδα 13F2.1.
 - Χωνευτό κουτί. Πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για χωνευτή εγκατάσταση της μπουτονιέρας στον τοίχο. Σε αυτήν την περίπτωση, αφαιρέστε το κουτί από τον εξωτερικό τοίχο.
 - Σκαλίνα με δύο βίδες στερέωσης και ούλα για ενδεχόμενη επιτοίχια στερέωση.
- Ηλεκτρονική μονάδα ήχου-εικόνας 13F2.1
- Τροφοδοτικό συστήματος Due Fili Plus 40110:
- Εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης

- جهاز لأجهزة إنتركم الفيديو سلسلة TAB 4.3 7549
 - جهاز إنتركم الفيديو
 - صفحة تثبيت لجهاز الإنتركم الفيديو
 - كيس يحتوي على برغصين تثبيت
- لوحة خارجية 13K1 (1 زر)، مع وحدة إلكترونية 13F2.1.
 - علبة إنتركم مبيت. تُستخدم فقط لتثبيت اللوحة بطريقة مبيتة في الحائط وفي هذه الحالة يجب استبعاد العلبة من خارج الحائط.
 - كيس به برغصين تثبيت ومراسي للبراغي لاحتماالية التثبيت الحائط.
- وحدة الإلكترونية صوت/فيديو 13F2.1
- مغذي نظام Due Fili Plus 40110:
- دليل التركيب والاستخدام



- * Scatola da incasso (da utilizzare solo per installazione della targa ad incasso parete).
 Flush mounting box (use only for flush mounting the panel).
 Boîte d'encastrement (réservée à l'installation encastrée de la platine).
 Unterputzdose (nur zur Unterputzinstallation des Klingeltabelleaus zu verwenden).
 Caja de empotrar (se utiliza solo para montar la placa empotrada).
 Caixa de embeter (a utilizar apenas para a instalação da botoneira de embeter na parede).
 Χωνευτό κουτί (πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για χωνευτή εγκατάσταση της μπουτονιέρας στον τοίχο).
 علبة التركيب (لا تُستخدم إلا من أجل تركيب لوحة في فجوة على الحائط).

- Videocitofono 7549
- Video entryphone 7549
- Portier-vidéo 7549
- Videohaustelefon 7549

- Videoportero 7549
- Videoporteiro 7549
- Θυροτηλεόραση 7549

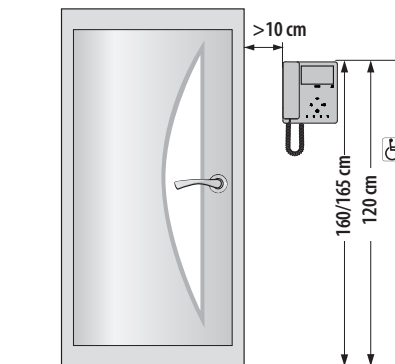
• جهاز إنتركم فيديو 7549

- Dati dimensionali
- Dimensional data

- Dimensions
- Maßangaben

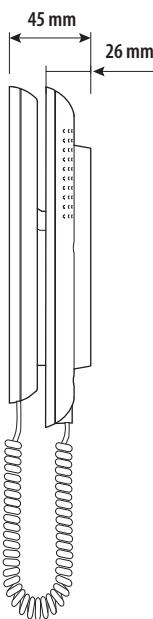
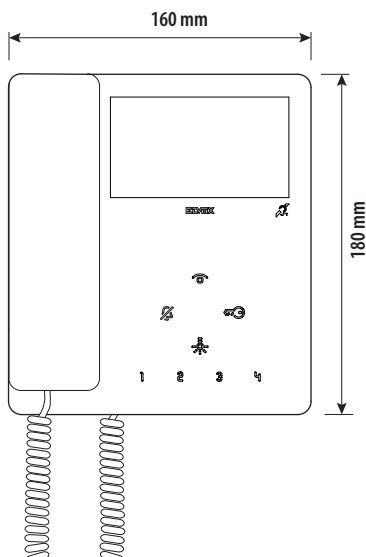
- Medidas
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.

• الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.



- Si consiglia di installare il dispositivo facendo attenzione a non esporlo a fonti dirette di illuminazione in modo da evitare fastidiosi fenomeni di riflessione sulla superficie dello schermo LCD.
- The device should be installed while taking care not to expose it to direct sources of light so as to avoid annoying glare on the surface of the LCD screen.
- Il est conseillé d'installer le dispositif en ayant soin de ne pas l'exposer directement à une source d'éclairage afin d'éviter tout reflet sur l'écran LCD.
- Das Gerät sollte keiner direkten Beleuchtung ausgesetzt werden, um störende Spiegelungen auf dem LCD-Bildschirm zu vermeiden.
- Se recomienda montar el dispositivo comprobando que no quede expuesto a fuentes directas de iluminación para evitar molestos fenómenos de reflexión en la superficie de la pantalla LCD.
- É aconselhável instalar o dispositivo tendo o cuidado de não o expor a fontes diretas de iluminação de modo a evitar os incómodos fenómenos de reflexo na superfície do ecrã LCD.
- Συνιστάται η εγκατάσταση του μηχανισμού με ιδιαίτερη προσοχή ώστε να προστατεύεται από πηγές άμεσου φωτισμού και να αποφεύγονται τα ενοχλητικά φαινόμενα αντανάκλασης στην επιφάνεια της οθόνης LCD.

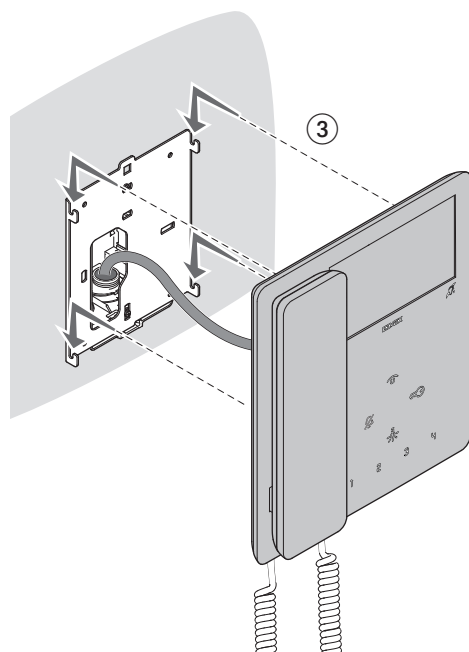
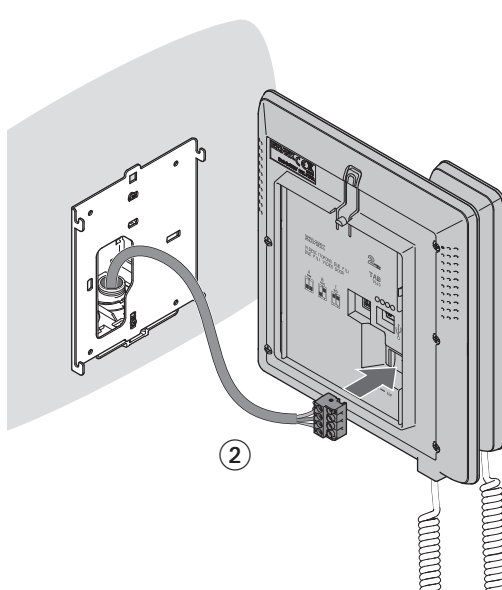
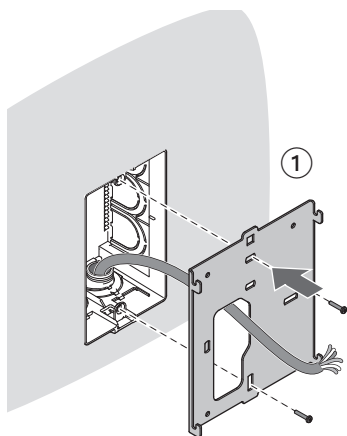
• يُنصح بتركيب الجهاز مع الحرص على عدم تعريضه لمصادر الإضاءة المباشرة بحيث يتم تحاشي ظواهر الانعكاس الضوئي المزعجة على أسطح الشاشة LCD.

• Installazione
• Installation

• Installation
• Installation

• Montaje
• Instalação

• Εγκατάσταση
• التركيب



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglant.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.

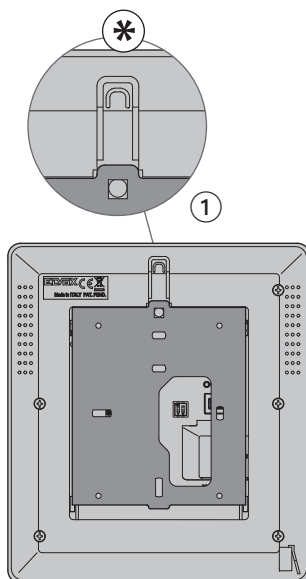
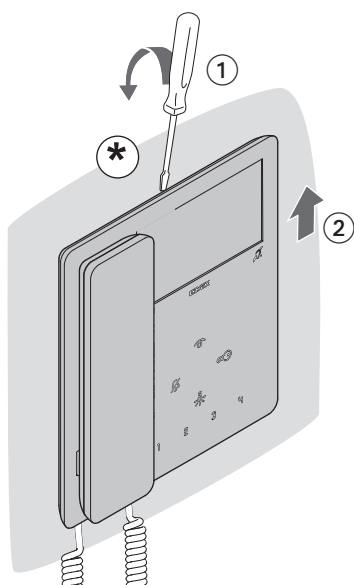
• يجب أن تتم عملية التركيب من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين مع الالتزام بالقواعد التشريعات المنظمة لهذا الأمر

- Smontaggio
- Disassembly

- Démontage
- Ausbau

- Desmontaje
- Desmontagem

- Αποσυναρμολόγηση
- الفك



• Funzione di audiofrequenza per protesi acustiche (Teleloop)

Il videocitofono è utilizzabile da parte dei portatori di protesi acustiche.

Per un corretto funzionamento dell'apparecchio acustico, fare riferimento al relativo manuale di istruzioni. La presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico.

• Audio frequency function for hearing aids (Teleloop)

The video entryphone can be used by people wearing hearing aids.

For correct functioning of the hearing aid, please refer to its instruction manual. Any metal objects or electronic equipment in the vicinity may affect the quality of the sound received by the hearing aid.

• Fonction audiofréquence pour prothèses auditives (Téléboucle)

Le portier-védo est adapté aux porteurs de prothèses auditives.

Pour utiliser correctement l'appareil acoustique, consulter son mode d'emploi. La présence d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique.

• Tonfrequenz-Funktion für Hörgeräte (Teleschlinge)

Das Videohaustelefon eignet sich für Hörgeräteträger.

Für den korrekten Betrieb des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen. Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen.

• Función de audiofrecuencia para audífonos (transmisor inductivo)

El videoportero puede ser utilizado por personas con audífono.

Para el correcto funcionamiento del audífono, consulte el correspondiente manual de instrucciones. La presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono.

• Função de audiofrequência para próteses auditivas (Teleloop)

O videoporteiro pode ser utilizado pelos portadores de próteses auditivas.

Para um funcionamento correto do aparelho auditivo, consulte o respetivo manual de instruções. A presença de objetos metálicos ou aparelhos eletrónicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo.

• Λειτουργία ακουστικής συχνότητας για βοηθήματα ακοής (Teleloop)

Η θυροτηλεοραση μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με βοηθήματα ακοής.

Για τη σωστή λειτουργία του βοηθήματος ακοής, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών. Τα μεταλλικά αντικείμενα ή οι ηλεκτρονικές συσκευές μπορεί να επηρεάσουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνεται από το βοήθημα ακοής.

• وظيفة التردد الصوتي للأجهزة الطبية البديلة للمسمع

يمكن استخدام جهاز الإنذار بالفيديو من قبل حاملي الأجهزة الطبية البديلة للمسمع. لتشغيل الجهاز السمعي بالشكل الصحيح أرجع إلى دليل إرشادات الاستخدام الخاص به. يمكن لوجود أجسام معدنية أو أجهزة إلكترونية أن يؤثر سلباً على جودة الصوت المستقبل على أجهزة ضعاف السمع.

• **Dati tecnici**
• **Technical data**

- Montaggio: a parete, con staffa metallica, su scatola circolare 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) verticale e quadrata British standard.
- Display LCD 4,3" 16:9, risoluzione 480x272 pixel
- Livello minimo di segnale video sul bus in ricezione: -20dBm
- Tastiera capacitiva a sfioramento con simboli retroilluminati.
- Alimentazione da BUS morsetti 1, 2 - tensione nominale 28Vdc
- Assorbimento: in standby 10mA; corrente massima 180mA
- Classe ambientale: Classe A1
- Grado di protezione IP30
- Temperatura di funzionamento: (-5 °) – (+40 °) °C
- Umidità ambiente operativo 10 - 80% (senza condensa)
- Suoneria elettronica con diversificazione delle melodie (10).
- Ingresso per chiamata fuori porta.
- Dip switch per terminazione impedenza linea.

- Montage : en saillie, avec étrier métallique, sur boîtier rond 2M (Vimar V71701) ; 3M (Vimar V71303, V71703) vertical et carré standard britannique.
- Écran LCD 4,3 pouces, 16/9, résolution 480 x 272 pixels
- Niveau minimum du signal vidéo sur le bus en réception : - 20 dBm
- Clavier capacitif à effleurement avec symboles rétroéclairés.
- Alimentation via BUS bornes 1, 2 - tension nominale 28 Vcc
- Absorption : en état de veille 10mA; courant maximum 180mA
- Classe environnementale : Classe A1
- Indice de protection IP30
- Température de fonctionnement : (-5 °) – (+40 °) °C
- Humidité ambiante 10 - 80% (sans condensation)
- Sonnerie électronique avec diversification des mélodies (10).
- Entrée pour appel de palier.
- Commutateur pour terminaison impédance ligne

- Montaje: de superficie, con soporte metálico, en caja: redonda 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) vertical y cuadrada con estándar británico.
- Pantalla LCD 4,3" 16:9, resolución 480x272 pixels
- Nivel mínimo de señal video en el bus durante la recepción: -20 dBm
- Teclado capacitivo táctil con símbolos retroiluminados.
- Alimentación por BUS bornes 1 y 2 - tensión nominal 28Vdc
- Absorción: en espera 10mA; corriente máxima 280 mA
- Clase ambiental: Clase A1
- Grado de protección IP30
- Temperatura de funcionamiento (-5 °) – (+40 °) °C
- Humedad ambiental 10 - 80% (sin condensación)
- Timbre electrónico con distinción de tonos (10).
- Entrada para llamada fuera de la puerta.
- Conmutador DIP para terminación impedancia línea.

- Τοποθέτηση: επιτοίχια, με μεταλλική βάση, σε κουτί στρογγύλο 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) κατακόρυφο και τετράγωνο σύμφωνα με τα βρετανικά πρότυπα.
- Οθόνη LCD 4,3" 16:9, ανάλυση 480x272 pixel
- Ελάχιστο επίπεδο σήματος εικόνας στο bus στη λήψη: -20dBm
- Χωρητικό πληκτρολόγιο αφής με σύμβολα με οπίσθιο φωτισμό.
- Τροφοδοσία από επαφές κλέμας BUS 1, 2 - ονομαστική τάση 28Vdc
- Απορρόφηση: σε κατάσταση αναμονής 10mA, μέγιστο ρεύμα 180mA
- Περιβαλλοντική κατηγορία: Κατηγορία A1
- Βαθμός προστασίας IP30
- Θερμοκρασία λειτουργίας: (-5°) – (+40°)°C
- Υγρασία περιβάλλοντος λειτουργίας 10 - 80% (γιατί συμπύκνωση)
- Ηλεκτρονικό κουνούπι με διαφοροποίηση των μελωδιών (10).
- Εισόδος για κλήση από εξώπορτα.
- Διακόπτης dip switch για τερματισμό της σύνθεσης αντίστασης της γραμμής.

• **Caractéristiques techniques**
• **Technische Daten**

• **Datos técnicos**
• **Dados técnicos**

• **Τεχνικά χαρακτηριστικά**
• **البيانات الفنية**

- Wall-mounted, with metal bracket, in box: circular 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical and square British standard.
- LCD 4.3" 16:9 display, resolution 480x272 pixels
- Minimum video signal level on the bus for reception: -20dBm
- Capacitive touch keypad with backlit symbols.
- Powered from BUS terminals 1, 2 - nominal voltage 28Vdc
- Power consumption: in standby: 10mA; maximum current 180mA
- Ambient class: Class A1
- IP30 protection rating
- Operating temperature: (-5 °) – (+40 °) °C
- Operating ambient humidity 10 - 80% (non-condensing)
- Electronic ringtone with 10 different melodies.
- Input for landing call.
- DIP switch for line termination impedance.

- Aufputzmontage mit Metallbügel, auf Dose rund 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) vertikal und quadratisch British Standard.
- 4,3" -LCD-Display 16:9, Auflösung 480x272 Pixel
- Min. Videosignalpegel auf Bus bei Empfang: -20dBm
- Kapazitive Touch-Tastatur mit hinterleuchteten Symbolen.
- Spannungsversorgung vom BUS Klemmen 1, 2 - Nennspannung 28Vdc
- Stromaufnahme: in Standby 10mA; max. Strom 180mA
- Umgebungsklasse: Klasse A1
- Schutzart IP30
- Betriebstemperatur: (-5 °) – (+40 °) °C
- Luftfeuchtigkeit Betriebsumgebung 10 - 80% (nicht kondensierend)
- Elektronisches Läutwerk mit Differenzierung der Rufmelodien (10).
- Eingang für Etagenruf.
- DIP-Schalter für Abschluss Leitungsimpedanz.

- Montagem: na parede, com suporte metálico, em caixa circular 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical e quadrada British standard.
- Display LCD 4,3" 16:9, resolução 480x272 pixels
- Nivel mínimo de sinal video no bus em recepção: -20dBm
- Teclado capacitivo sensível ao toque com símbolos retroiluminados.
- Alimentação de BUS terminais 1, 2 - tensão nominal 28Vdc
- Consumo: em standby 10mA; corrente máxima 180mA
- Classe ambiental: Classe A1
- Grau de proteção IP30
- Temperatura de funcionamento: (-5 °) – (+40 °) °C
- Humidade do ambiente operativo 10 - 80% (sem condensação)
- Campainha eletrônica com diversificação das melodias (10).
- Entrada para chamada de patamar.
- Dip switch para terminação da impedância da linha.

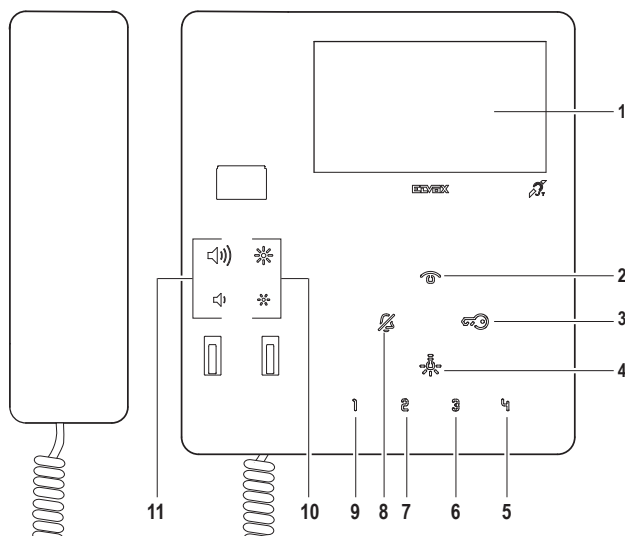
- التركيب: حائطي، باستخدام دعامة حمل وتثبيت معدنية، على علبه عليّة دائرية 2M (Vimar V71701)، 3M (Vimar V71303, V71703) رأسية ومربعة British standard.
- شاشة LCD 4,3" 16,9، دقة العرض 480x272 pixel
- الحد الأدنى لمستوى إشارة الفيديو على الناقل BUS أثناء الاستقبال: -20dBm
- لوحة مفاتيح سعوية تعمل باللمس بها رموز خلفية الإضاءة.
- التغذية التشغيلية من خلال ناقل BUS طرفي توصيل 1 و 2 - الجهد الاسمي للتيار 28 فولت تيار مستمر
- قوة الامتصاص الكهربائي التشغيلي للجهاز: في وضعية الاستعداد STAND-BY 10 ملي أمبير؛ الحد الأقصى لقوة التيار 280 ملي أمبير
- الفئة البيئية: الفئة A1
- درجة الحماية IP30
- درجة حرارة التشغيل: (-5 - درجة مئوية) – (+40 درجة مئوية)
- مستوى الرطوبة في مكان التشغيل 10 - 80% (بدون تكثيف)
- نغمة تنبيه إلكترونية مع إمكانية تنوع النغمات (10).
- مدخل للمكالمات خارج الباب.
- مفتاح DIP لأطراف المعاوقة الكهربائية للخط.

- Vista frontale
- Front view

- Vue de face
- Frontansicht

- Vista frontal
- Vista frontal

- Μπροστινή πλευρά
- زاوية رؤية أمامية



- Nota: la durata del ciclo di suoneria dipende dal tempo di pressione del tasto per un tempo massimo di 10s.
- Note: the duration of the ringtone cycle depends on how long the button is pressed, for a maximum time of 10s.
- Remarque : la durée du cycle de sonnerie dépend du temps pendant lequel on appuie sur la touche, avec un maximum de 10 secondes.
- Hinweis: Die Dauer des Ruftonzyklus hängt von der Dauer des Tastendrucks ab und beträgt maximal 10s.

- 1 - Display LCD 4,3" 16:9, risoluzione 480x272 pixel
- 2 - Auto accensione: attiva il posto esterno principale (ID 1).
- 3 - Attiva la serratura del posto esterno chiamante.
Lampeggia quando è in corso una configurazione
- 4 - Attiva il primo relè del sistema Due Fili Plus (Aux 1), funzione luci scale;
segnalazione eventuale "Allerta"
- 5 - Invia un comando F2 a posti esterni (default *)
- 6 - Invia un comando F1 a posti esterni (default *)
- 7 - Libero (default *)
- 8 - Esclusione suoneria: in stand by premere e tenere premuto per 2 s per disattivare/attivare la suoneria.
Mute suoneria: durante una chiamata in arrivo premere per disattivare la suoneria. Contemporaneamente si disattiva la suoneria anche per le chiamate successive.
Quando è acceso fisso indica che la suoneria è esclusa. Lampeggiante nei seguenti casi:
- sta ricevendo una chiamata da posto esterno o posto

- interno (lampeggi differenti)
- il posto interno rifiuta la chiamata da posto esterno (utente assente)
- è in corso una configurazione;
Se configurato da SaveProg:
- segnalazione di chiamate ricevute e perse da centralino (1 lampeggio ogni 10 secondi);
- utente assente (1 lampeggio ogni secondo); il Posto Interno rifiuterà le chiamate da Posto Esterno
- 9 - Attiva il secondo relè (Aux 2) del sistema Due Fili Plus (default *)
- 10 - Regola livello luminosità (vedi manuale uso e configurazione)
- 11 - Regola volume suoneria, contrasto e fonìa (vedi manuale uso e configurazione)

*** Nota: se opportunamente configurato può attivare chiamate intercomunicanti o funzioni ausiliarie (vedi manuale uso e configurazione)**

- 1 - 4,3" LCD 16:9 display, resolution 480x272 pixels
- 2 - Self-start: it activates the main outdoor station (ID 1).
- 3 - It activates the lock of the calling outdoor station.
It flashes when configuration is under way
When lit permanently, it indicates the door open status
- 4 - It activates the first relay of the Due Fili Plus system (Aux 1), stair lights function; possible "Alert" signalling
- 5 - It sends an F2 control to outdoor stations (default *)
- 6 - It sends an F1 control to outdoor stations (default *)
- 7 - Free (default *)
- 8 - Ringtone exclusion: in stand-by, press and hold down for 2 s to deactivate/activate the ringtone.
Ringtone mute: during an incoming call, press to deactivate the ringtone. The ringtone is simultaneously also deactivated for subsequent calls.
When on steady, this indicates that the ringtone is muted. Flashing in the following cases:
- it is receiving a call from an outdoor station or an indoor

- 1 - Écran LCD 4,3 pouces, 16/9, résolution 480 x 272 pixels
- 2 - Auto-allumage : valide le poste extérieur principal (ID 1).
- 3 - Valide la gâche du poste extérieur appelant.
Clignote en cours de configuration
Allumé, il signale l'état de porte ouverte
- 4 - Enclenche le premier relais du système Due Fili Plus (Aux 1), fonction éclairage escalier ; signalisation « Alerte » éventuelle
- 5 - Envoie une commande F2 aux postes extérieurs (par défaut *)
- 6 - Envoie une commande F1 aux postes extérieurs (par défaut *)
- 7 - Libre (par défaut *)
- 8 - Exclusion sonnerie : appuyer dessus 2 secondes en état de veille pour désactiver/activer la sonnerie.
Silence sonnerie : appuyer dessus à l'arrivée d'un appel pour désactiver la sonnerie. La sonnerie se désactive simultanément pour les appels suivants.
Allumée, elle indique que la sonnerie est exclue.
Clignote dans les cas suivants :
- reçoit un appel depuis un poste extérieur ou un poste inté-

- 1 - 4,3"-LCD-Display 16:9, Auflösung 480x272 Pixel
- 2 - Selbstesteinschaltung: aktiviert die Haupt-Außenstelle (ID 1).
- 3 - Aktiviert den Türöffner der rufenden Außenstelle.
Blinkt beim Ablauf einer Konfiguration
Meldet beim Leuchten den Zustand Tür offen
- 4 - Aktiviert das erste Relais des Systems Due Fili Plus (Aux 1), Funktion Treppenhausebeleuchtung;
etwaige „Warnmeldung“
- 5 - Sendet einen Befehl F2 an Außenstellen (Standard *)
- 6 - Sendet einen Befehl F1 an Außenstellen (Standard *)
- 7 - Frei (Standard *)
- 8 - Ruftonabschaltung: im Standby-Zustand drücken und 2 s lang gedrückt halten, um den Rufton ab-/einzuschalten.
Stummschaltung: bei eingehendem Anruf drücken, um den Rufton abzuschalten. Hiermit wird gleichzeitig auch der Rufton der nächsten Anrufe abgeschaltet.
Weist beim Leuchten auf die Ruftonabschaltung hin.
Blinkt in folgenden Fällen:
- beim Empfang eines Rufs von der Außen- oder Innenstelle

- station (different flashes)
- the indoor station rejects the call from the outdoor station (user absent)
 - configuration is under way
- If configured via SaveProg:
- indication of calls received and missed from the switch-board (1 flash every 10 seconds);
 - user away (1 flash every second); the Indoor Station will refuse calls from an Outdoor Station
- 9 - It activates the second relay (Aux 2) of the Due Fili Plus system (default *)
 - 10 - It adjusts the brightness level (see use and configuration manual)
 - 11 - It adjusts the ringtone volume, contrast and voice unit (see use and configuration manual)

*** Note: where appropriately configured, it may activate intercom calls or auxiliary functions (see use and configuration manual)**

- rieur (clignote différemment)
- le poste intérieur refuse l'appel provenant du poste extérieur (utilisateur absent)
 - en cours de configuration
- Configuré avec SaveProg :
- signalisation d'appels reçus et manqués au standard (1 clignotement toutes les 10 secondes) ;
 - utilisateur absent (1 clignotement toutes les secondes) : le Poste Intérieur refusera les appels provenant du Poste Extérieur
- 9 - Enclenche le deuxième relais (Aux 2) du système Due Fili Plus (par défaut *)
 - 10 - Règle la luminosité (consulter le manuel d'utilisation et de configuration)
 - 11 - Règle le volume de la sonnerie, le contraste et la phonie (consulter le manuel d'utilisation et de configuration)

*** Remarque : s'il est configuré pour l'occasion, il peut valider les appels intercommunicants ou les fonctions auxiliaires (consulter le manuel d'utilisation et de configuration)**

- (unterschiedliche Blinkimpulse)
- die Innenstelle lehnt den Ruf von der Außenstelle ab (Benutzer abwesend)
 - beim Ablauf einer Konfiguration
- Falls über SaveProg konfiguriert:
- Anzeige empfangener und verpasster Anrufe von der Zentrale (1 Blinkimpuls alle 10 Sekunden);
 - Benutzer abwesend (1 Blinkimpuls pro Sekunde): die Innenstelle lehnt den Anruf von der Außenstelle ab
- 9 - Aktiviert das zweite Relais (Aux 2) des Systems Due Fili Plus (Standard *)
 - 10 - Regelt die Helligkeit (siehe Bedienungs- und Konfigurationsanleitung)
 - 11 - Regelt die Ruftonlautstärke, den Kontrast und die Gesprächslautstärke (siehe Bedienungs- und Konfigurationsanleitung)

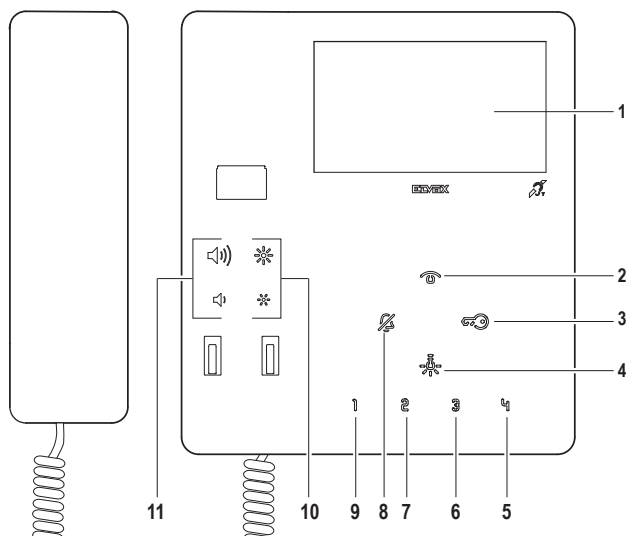
*** Hinweis: kann bei entsprechender Konfiguration Internrufe oder Zusatzfunktionen aktivieren (siehe Bedienungs- und Konfigurationsanleitung)**

- Vista frontale
- Front view

- Vue de face
- Frontansicht

- Vista frontal
- Vista frontal

- Μπροστινή πλευρά
- زاوية رؤية أمامية



- Nota: la duración del ciclo del timbre depende del tiempo que se pulse la tecla, hasta un máximo de 10 segundos.
- Nota: a duração do ciclo de campainha depende do tempo que se demora a premir a tecla por um tempo máximo de 10s.
- Σημείωση: η διάρκεια του κύκλου κουδουνιού εξαρτάται από τη διάρκεια πατήματος του πλήκτρου, η οποία μπορεί να είναι έως 10 δευτερόλεπτα.

• ملاحظة: تعتمد دورة نغمة التنبيه على مدة الضغط على الزر لمدة حددها أقصى 10 ثوان.

- 1 - Pantalla LCD 4,3" 16:9, resolución 480x272 píxeles
- 2 - Autoencendido: activa el aparato externo principal (ID 1).
- 3 - Activa la cerradura del aparato externo que llama. Parpadea cuando se está llevando a cabo una configuración. Cuando está encendido fijo indica el estado de puerta abierta.
- 4 - Activa el primer relé del sistema Due Fili Plus (Aux 1), función luz de escalera; señalización de posible "Alerta"
- 5 - Envía un mando F2 a los aparatos externos (predeterminado *)
- 6 - Envía un mando F1 a los aparatos externos (predeterminado *)
- 7 - Libre (predeterminado *)
- 8 - Exclusión del timbre: estando en stand-by pulse y mantenga pulsado durante 2 s para desactivar/activar el timbre. Desactivación del sonido del timbre: durante una llamada entrante pulse para desactivar el timbre. Al mismo tiempo se desactiva el timbre también para las llamadas siguientes. Cuando está encendido fijo indica que el timbre está excluido. Parpadea en los siguientes casos:

- está recibiendo una llamada desde un aparato externo o interno (parpadeos diferentes)
 - el aparato interno rechaza la llamada del aparato externo (usuario ausente)
 - se está llevando a cabo una configuración
- Si se configura desde SaveProg:
- señalización de llamadas recibidas y pérdidas desde la centralita (1 parpadeo cada 10 segundos);
 - usuario ausente (1 parpadeo cada segundo): el aparato interno rechazará las llamadas procedentes del aparato externo
- 9 -
 - 10 - Activa el segundo relé (Aux 2) del sistema Due Fili Plus (predeterminado *)
 - 11 - Ajusta nivel de brillo (consulte el manual de uso y configuración)
 - 12 - Ajusta el volumen del timbre, contraste y telefonía (consulte el manual de uso y configuración)

*** Nota: si se configura adecuadamente, puede activar llamadas intercomunicantes o funciones auxiliares (consulte el manual de uso y configuración)**

- 1 - Display LCD 4,3" 16:9, resolução 480x272 píxeis
- 2 - Autoacendimento: ativa o posto externo principal (ID 1).
- 3 - Ativa o trinco do posto externo chamador.
Pisca quando está em curso uma configuração
Quando está aceso fixo indica o estado de porta aberta
- 4 - Ativa o primeiro relé do sistema Due Fili Plus (Aux 1), função de luzes das escadas; sinalização de eventual "Alerta"
- 5 - Envia um comando F2 aos postos externos (predefinição *)
- 6 - Envia um comando F1 aos postos externos (predefinição *)
- 7 - Livre (predefinição *)
- 8 - Exclusão da campanha: em standby, prima e mantenha premida durante 2 s para desativar/ativar a campanha.
Silenciamento da campanha: durante uma chamada recebida, prima para desativar a campanha.
Simultaneamente, desativa-se também a campanha para as chamadas seguintes.
Quando está aceso de forma fixa indica que a campanha está excluída.
Intermitente nos seguintes casos:

- 1 - Οθόνη LCD 4,3" 16:9, ανάλυση 480x272 pixel
- 2 - Αυτόματη ενεργοποίηση: ενεργοποιεί τον κύριο εξωτερικό σταθμό (ID 1).
- 3 - Ενεργοποιεί την κλειδαριά του εξωτερικού σταθμού που πραγματοποιεί την κλήση.
Αναβοσβήνει όταν βρίσκεται σε εξέλιξη διαμόρφωση
Όταν ανάβει σταθερά, υποδεικνύει την κατάσταση ανοικτής πόρτας
- 4 - Ενεργοποιεί το πρώτο relé του συστήματος Due Fili Plus (Aux 1), λειτουργία φώτων κλιμακοστασίου, πιθανή επισημάνση «ειδοποίησης»
- 5 - Στέλνει μια εντολή F2 στους εξωτερικούς σταθμούς (προ-επιλογή *)
- 6 - Στέλνει μια εντολή F1 στους εξωτερικούς σταθμούς (προ-επιλογή *)
- 7 - Ελεύθερο (προεπιλογή *)
- 8 - Απενεργοποίηση κουδουνιού: στην κατάσταση αναμονής, πατήστε το παρατεταμένα για 2 δευτ. για απενεργοποίηση/ενεργοποίηση του κουδουνιού.
Σίγαση κουδουνιού: κατά τη διάρκεια μιας εισερχόμενης κλήσης, πατήστε το για απενεργοποίηση του κουδουνιού.
Παράλληλα, απενεργοποιείται το κουδούνι και για τις επόμενες κλήσεις.
Όταν ανάβει σταθερά, υποδεικνύει ότι το κουδούνι είναι

- está a receber uma chamada do posto externo ou posto interno (intermitências diferentes)
 - o posto interno recusa a chamada do posto externo (utilizador ausente)
 - está em curso uma configuração
- Se configurado a partir do SaveProg:
- sinalização de chamadas recebidas e perdidas pela central (1 intermitência a cada 10 segundos);
 - utilizador ausente (1 intermitência a cada segundo): o Posto Interno recusará as chamadas do Posto Externo
- 9 - Ativa o segundo relé (Aux 2) do sistema Due Fili Plus (predefinição *)
 - 10 - Regula o nível de luminosidade (ver o manual de uso e configuração)
 - 11 - Regula o volume da campanha, contraste e áudio (ver o manual de uso e configuração)

*** Nota: se devidamente configurado pode ativar chamadas intercomunicantes ou funções auxiliares (ver o manual de uso e configuração)**

απενεργοποιημένο.

Αναβοσβήνει στις παρακάτω περιπτώσεις:

- λαμβάνεται κλήση από εξωτερικό σταθμό ή εσωτερικό σταθμό (αναβοσβήνει με διαφορετικό τρόπο)
 - ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει την κλήση από εξωτερικό σταθμό (απουσία χρήστη)
 - βρίσκεται σε εξέλιξη διαμόρφωση
- Εάν έχει διαμορφωθεί από το SaveProg:
- επισημάνση κλήσεων που έχουν ληφθεί και αναπάντητων κλήσεων από την κεντρική μονάδα (1 αναλαμπή κάθε 10 δευτερόλεπτα)
 - απουσία χρήστη (1 αναλαμπή ανά δευτερόλεπτο): ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει τις κλήσεις από εξωτερικό σταθμό
- 9 - Ενεργοποιεί το δεύτερο relé (Aux 2) του συστήματος Due Fili Plus (προεπιλογή *)
 - 10 - Ρυθμίζει το επίπεδο φωτεινότητας (αναρρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης)
 - 11 - Ρυθμίζει την ένταση ήχου κουδουνιού, την αντίθεση και την ομίχλη (αναρρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης)

*** Σημείωση: εάν έχει διαμορφωθεί κατάλληλα, μπορεί να ενεργοποιηθεί κλήσεις ενδοεπικοινωνίας ή βοηθητικές λειτουργίες (αναρρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης)**

- 1 - شاشة LCD 4,3" - 16:9, دقة العرض 480x272 pixel
 - 2 - التشغيل الذاتي: ينشط المكان الخارجي الرئيسي (ID 1).
 - 3 - تقوم بتفعيل قفل واجهة الاستخدام الخارجية المتصلة.
تومض عندما تكون هناك عملية ضبط وتهيئة جارية
عندما توقد بإضاءة ثابتة فإنها تشير إلى حالة الباب المفتوح
 - 4 - يقوم بتشغيل الريليه الأول في نظام (Due Fili Plus (Aux 1), وظيفة أنوار السلم; وأي إشارة "تنبيه"
 - 5 - ترسل أمر تشغيلي F2 إلى واجهات الاستخدام الخارجية (افتراضياً)
 - 6 - ترسل أمر تشغيلي F1 إلى واجهات الاستخدام الخارجية (افتراضياً)
 - 7 - غير مشغولة (افتراضياً)
 - 8 - استبعاد الجرس: في وضع الاستعداد اضغط واصل الضغط لثانيتين لتعطيل / أبطل صوت الجرس: أثناء المكالمات اضغط لتعطيل الجرس. وفي الوقت تعتم تعطيل الجرس للمكالمات التالية كذلك.
- عندما يضيء ضوء ثابت فإنه يشير إلى أن الجرس تم استبعاده. تومض في الحالات التالية:

- عند استقبال مكالمة هاتفية من واجهة استخدام خارجية أو جهاز داخلي (مرات وميض متعددة)
 - الجهاز الداخلي يرفض استقبال مكالمة هاتفية من واجهة استخدام خارجية (المستخدم غير موجود)
 - هناك عملية ضبط وتهيئة جارية
- إذا تمت تهيئته بواسطة SaveProg:
- الإشارة إلى المكالمات الواردة أو الفالنتة عن لوحة التواصل (1 وميض كل 10 ثوان)؛
 - غياب المستخدم (1 فلاش كل ثانية): سيزفص المكان الداخلي المكالمات الواردة من مكان خارجي
- 9 - تفعل المرحل الكهربائي الثاني (Aux 2) لنظام Due Fili Plus (افتراضياً)
 - 10 - تضبط مستوى الإضاءة (انظر دليل الاستخدام والضبط والتهيئة)
 - 11 - تضبط مستوى صوت نغمة التنبيه ومستوى التباين والاتصال (انظر دليل الاستخدام والضبط والتهيئة)

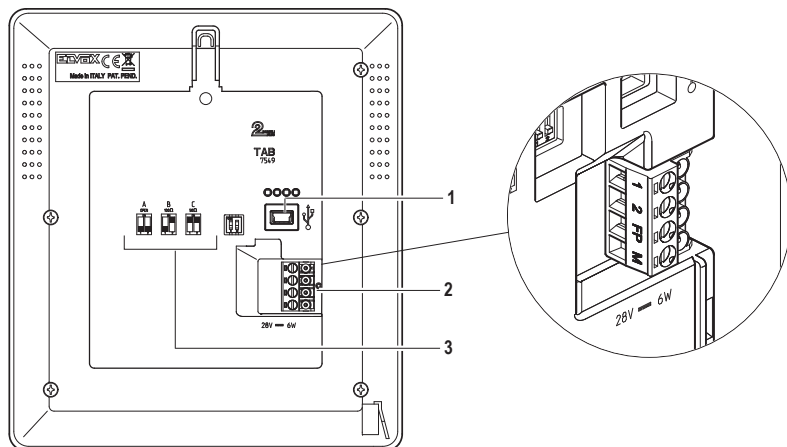
*ملاحظة: إذا ما تم ضبطها وتهيئتها بشكل مناسب فإنه يمكنها تفعيل خاصية الاتصال البيني أو الوظائف المساعدة (انظر دليل الاستخدام والضبط والتهيئة)

• Vista retro
• Rear view

• Face arrière
• Rückansicht

• Vista posterior
• Vista traseira

• Πίσω πλευρά
• زاوية رؤية خلفية



- 1 - Connettore USB per programmazione da software
2 - Morsettiera di collegamento

1, 2 = Linea digitale BUS

FP * = Chiamata Fuori Porta locale (riferimento al morsetto M)

Tramite configurazione eseguita da SaveProg, può essere utilizzato come ingresso per la funzione "Allerta". Vedere il relativo paragrafo nel manuale di installazione e utilizzo.

Nota: la coppia di morsetti FP/M può anche essere usata, quando non è attivo l'uso come "Allerta", per simulare nei confronti degli eventuali suoi posti interni secondari, una chiamata da Art. 6120 diretta al capogruppo.

M * = Massa

- 3 - Dip Switch di configurazione "Terminazione Bus"

Nota: * la distanza massima dei collegamenti ai morsetti è di 10 m.

TABELLA SWITCH



A = Il cavo del BUS entra nei morsetti 1, 2 e prosegue ad un altro posto interno



B = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 100 Ohm (cavo Elvox 732I o 732H) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno



C = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 50 Ohm (cavo Cat.5 o Cat.6 con i doppini accoppiati) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno

7549/M

- 1 - Connecteur USB pour la programmation à partir du logiciel
- 2 - Bornier de connexion

1, 2 = Ligne numérique BUS

FP * = Appel palier (référence à la borne M).

Après avoir procédé à sa configuration via SaveProg, il est possible de l'utiliser comme entrée pour la fonction « Alerte ». Consulter le paragraphe correspondant dans le manuel d'installation et d'utilisation.

Remarque : les deux bornes FP/M peuvent également être utilisées, lorsque la fonction « Alerte » n'est pas activée, pour simuler un appel provenant de l'Art. 6120 et destiné au poste principal par rapport aux éventuels postes intérieurs secondaires.

M * = Masse

- 3 - Dip-Switch de configuration (Terminaison Bus)

Remarque : * la distance maximale des connexions aux bornes correspond à 10 m.

- 1 - USB connector for programming using software

- 2 - Connection terminal block

1, 2 = Digital BUS line

FP * = Local Landing Call (reference to terminal M).

When configured using SaveProg, this input can be used for the "Alert" function. See the relevant paragraph in the use and installation manual.

Note: the FP/M pair of terminals can also be used, when use as "Alert" is not active, to simulate a call from Art. 6120 intended for the master with respect to any of its secondary indoor stations.

M * = Earth

- 3 - Configuration dip switch (Bus termination)

Note: * the maximum connection distance to the terminals is 10 m.

- 1 - USB-Anschluss für Programmierung über die Software SaveProg

- 2 - Anschlussklemmenleiste

1, 2 = Digitale Busleitung

FP * = Lokaler Etagenruf (Signal an Klemme M)

Kann mittels Konfiguration über SaveProg als Eingang für die Funktion "Warmmeldung" verwendet werden. Siehe entsprechenden Abschnitt in der Installations- und Bedienungsanleitung.

Hinweis: Das Klemmenpaar FP/M kann bei nicht aktivierter Funktion "Warmmeldung" auch dazu verwendet werden, einen von Art. 6120 an das Gruppen-Hauptgerät gerichteten Ruf gegenüber seinen etwaigen sekundären Innenstellen zu simulieren.

M * = Masse

- 3 - Dip-Schalter für Konfiguration (Bus-Abschluss)

Hinweis: * die maximale Anschlusslänge an die Klemmen beträgt 10 m.

TABLEAU SWITCH



A = Le câble du BUS arrive aux bornes 1, 2 et continue vers un autre poste intérieur



B = Le câble BUS avec une impédance caractéristique de 100 ohms (câble Elvox 732I ou 732H) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur



C = Le câble BUS ayant une impédance caractéristique de 50 ohms (câble cat. 5 ou cat. 6 à paires torsadées) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur

SWITCH TABLE



A = the BUS cable enters terminals 1, 2 and continues to another indoor station



B = The BUS cable with a characteristic impedance of 100 Ohms (Elvox 732I or 732H cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.



C = The BUS cable with characteristic impedance of 50 Ohms (Cat. 5 or Cat. 6 twisted pair cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.

SCHALTERTABELLE



A = Das BUS-Kabel tritt in die Klemmen 1, 2 ein und führt und zu einer anderen Innenstelle weiter

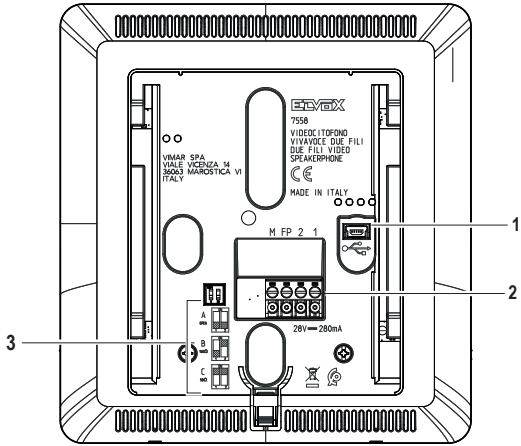


B = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 100 Ohm (Elvox Kabel 732I oder 732H) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle



C = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 50 Ohm (Kabel Cat.5 oder Cat.6 mit gepaarten Doppeladern) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle

- Vista retro
- Face arrière
- Vista posterior
- Πίσω πλευρά
- Rear view
- Rückansicht
- Vista traseira
- زاوية رؤية خلفية



- 1 - Conector USB para la programación con el software SaveProg
- 2 - Caja de bornes de conexión
1, 2 = Línea digital BUS
FP * = Llamada fuera de la puerta local (referencia al borne M).
Mediante la configuración realizada con SaveProg, se puede utilizar como entrada para la función "Alerta". Consulte el apartado correspondiente del manual de montaje y uso.
Nota: cuando la función "Alerta" no está activada, el par de bornes FP/M también se puede usar para simular una llamada desde el art. 6120 al aparato interno principal con respecto a posibles aparatos internos secundarios.
M * = Masa
- 3 - Conmutador DIP de configuración (Terminación Bus)

Nota: * la distancia máxima de las conexiones a los bornes es de 10 m.

TABLA DE LOS CONMUTADORES DIP

	A = El cable BUS entra en los bornes 1 y 2 y continúa hacia otro aparato interno
	B = El cable BUS con impedancia característica de 100 ohmios (cable Elvox 732I o 732H) entra en los bornes 1 y 2 y el montante termina en el aparato interno
	C = El cable BUS con impedancia característica de 50 ohmios (cable de cat. 5 o cat. 6 con los cables de pares acoplados) entra en los bornes 1 y 2 y el montante termina en el aparato interno

7549/M

- 1 - Conector USB para a programação a partir do software SaveProg
- 2 - Placa de terminais de ligação
1, 2 = Linha digital BUS
FP * = Chamada de patamar local (referência ao terminal M).
 Através da configuração executada a partir do SaveProg, pode ser utilizado como entrada para a função de "Alerta". Consulte o respetivo parágrafo no manual de instalação e utilização.
 Nota: o par de terminais FP/M também pode ser usado, quando não está ativo o uso como "Alerta", para simular perante os seus eventuais postos internos secundários, uma chamada do Art. 6120 dirigida ao principal do grupo.
M * = Massa
- 3 - Dip Switch de configuração (Terminação Bus)

Nota: * a distância máxima das ligações aos terminais é de 10 m.

- 1 - Συνδετήρας USB για προγραμματισμό από το λογισμικό SaveProg
 - 2 - Κλέμα σύνδεσης:
1, 2 = Ψηφιακή γραμμή BUS
FP * = Τοπική κλήση από εξώπορτα (βλ. επαφή κλέμας M).
 Μέσω διαμόρφωσης που εκτελείται με το SaveProg, μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως είσοδος για τη λειτουργία «συναγερμού». Ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου εγκατάστασης και χρήσης.
 Σημείωση: μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί το ζεύγος επαφών κλέμας FP/M όταν δεν είναι ενεργοποιημένη η χρήση ως «συναγερμός», για προσομοίωση σε τυχόν δευτερεύοντες εσωτερικούς σταθμούς μιας κλήσης από το προϊόν κωδ. 6120 προς τον κύριο σταθμό.
M * = Γείωση
 - 3 - Dip Switch διαμόρφωσης (Τερματισμός Bus)
- Σημείωση:** * η μέγιστη απόσταση των συνδέσεων στις επαφές κλέμας είναι 10 m.

TABELA SWITCH

	A = O cabo do BUS entra nos terminais 1, 2 e continua para um outro posto interno
	B = O cabo BUS com impedância característica de 100 Ohm (cabo Elvox 732I ou 732H) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno
	C = O cabo BUS com impedância característica de 50 Ohm (cabo Cat.5 ou Cat.6 com os pares enrançados acoplados) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno

ΠΙΝΑΚΑΣ SWITCH

	A = Το καλώδιο του BUS εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και συνεχίζει προς άλλο εσωτερικό σταθμό
	B = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 100 Ohm (καλώδιο Elvox 732I ή 732H) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό
	Γ = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 50 Ohm (καλώδιο cat.5 ή cat.6 με τα ζεύγη συνδεδεμένα) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό

- 1 وصلة USB للبرمجة من خلال البرنامج SaveProg
- 2 لوحة أطراف توصيل

جدول المفاتيح

- 1, 2 = مكالمة هاتفية خارج المنفذ المحلي (المرجعة للإشادة إلى طرف التوصيل M).
FP* = من خلال عملية الضغط والتهنية التي يقوم بها برنامج SaveProg يمكن استخدامه كمدخل للوظيفة التشغيلية.
 "تحذير": انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل التركيب والاستخدام.
 ملاحظة: يمكن أيضًا استخدام زوج أطراف التوصيل FP/M عندما لا يكون مفعل الاستخدام "كتنبيه" للمحاكاة في حالة وجود واجهات استخدام داخلية ثانية مرتبطة به، مكالمة هاتفية من الأداة 6120 المباشرة برأس المجموعة.
M* = الكتلة
- 3 مفتاح DIP للضغط والتهنية (نهاية الناقل)

ملحوظة: * الحد الأقصى للمسافة الفاصلة بين التوصيلات بأطراف التوصيل هي 10 م.

A = إذا كان كابل الناقل BUS يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 ويواصل حتى مكان داخلي آخر	
B = كابل الناقل BUS معاوقة كهربائية مميزة 100 أوم (كابل 732I Elvox) أو يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي	
C = كابل الناقل BUS معاوقة كهربائية مميزة 50 أوم (كابل Cat.5 أو Cat.6) بأسلاك مزدوجة مجدولة موصولة يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي	

- Targa 13K1
- Entrance panel 13K1
- Plaque 13K1
- Klingeltableau 13K1

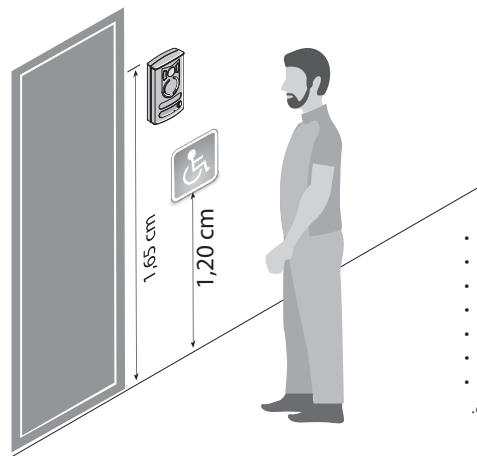
- Placa 13K1
- Botoneira 13K1
- Μπουτονιέρα 13K1

• لوحة 13K1

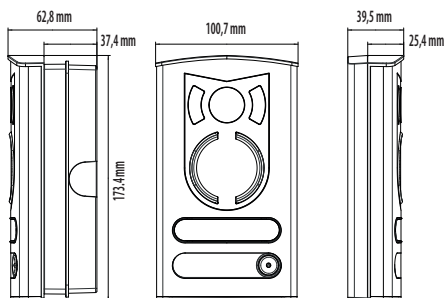
- Dati dimensionali
- Dimensional data
- Données dimensionnelles

- Maßangaben
- Datos dimensionales
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.
- Προτεινόμενο ύψος με εξαίρεση διαφορετικό κανονισμό.
- الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.



- Dati tecnici
- Technical data

- Caractéristiques techniques
- Technische Daten

- Datos técnicos
- Dados técnicos

- Τεχνικά χαρακτηριστικά
- البيانات الفنية

- Grado di protezione: IP54
- Grado di protezione contro gli impatti: IK08
- Protection degree: IP54
- Protection degree against impact: IK08
- Índice de protection IP54
- Índice de protection contre les impacts: IK08

- Schutzart IP54
- Stoßfestigkeitsgrad: IK08
- Grado de protección IP54
- Grado de protección contra impactos: IK08
- Grau de proteção: IP54
- Grau de proteção contra os impactos: IK08

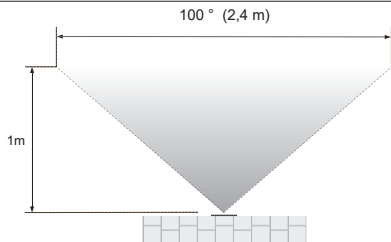
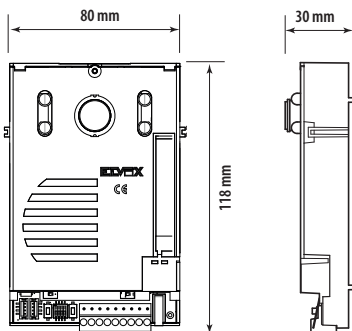
- Βαθμός προστασίας: IP54
- Βαθμός προστασίας έναντι των κραδασμών: IK08
- درجة الحماية: IP54
- درجة الحماية ضد الصدمات: IK08

- **Unità elettronica 13F2.1**
- **Electronic unit 13F2.1**
- **Unité électronique 13F2.1**
- **Elektronikeinheit 13F2.1**

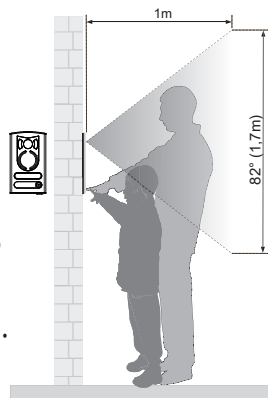
- **Unidad electrónica 13F2.1**
- **Unidade eletrônica 13F2.1**
- **Ηλεκτρονική μονάδα 13F2.1**

• وحدة إلكترونية 13F2.1

- **Dati dimensionali**
- **Dimensional data**
- **Données dimensionnelles**
- **Maßangaben**
- **Datos dimensionales**
- **Dados dimensionais**
- **Δεδομένα διαστάσεων**
- **الأبعاد والمقاسات**



- Altezza di installazione e campo di ripresa.
- Height of installation and recording range.
- Hauteur d'installation et champ de vision
- Installationshöhe und Aufnahmebereich.
- Altura de montaje y campo de filmación.
- Altura de instalação e campo de captação de imagem.
- Ύψος εγκατάστασης και πεδίο λήψης.
- ارتفاع التركيب ونطاق التصوير.



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati. Prevedere l'installazione in modo che il soggetto da riprendere sia illuminato frontalmente e non in controluce, lontano da altri fonti luminose, quali ad esempio lampioni, fari macchine o diretta esposizione al sole. **NOTA:** nelle ore serali e notturne, l'illuminazione avviene grazie ai LED del videocitofono per una distanza massima di un 1 metro.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. Installation must be carried out by qualified persons in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. Set up installation so that the subject to be filmed is illuminated from the front and not backlit, far from other light sources, such as street lights, car headlights or direct exposure to sunlight. **NOTE:** during the evening and at night, the lighting is provided by the video entryphone LEDs to a maximum distance of 1 metre.
- L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné. Procéder à l'installation de sorte que le sujet qui doit être filmé soit éclairé de face et non en contre-jour, loin d'autres sources lumineuses telles que des réverbères, des phares d'auto ou l'exposition directe du soleil. **REMARQUE:** le soir ou la nuit, l'éclairage est assuré par les leds du portier-védo qui couvrent une distance maximale d'1 mètre.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen. Die Installation muss gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen. Die Installation so ausführen, dass das Aufnahmeobjekt von vorn beleuchtet wird und sich weder im Gegenlicht noch in Nähe anderer Lichtquellen wie Lampen oder Autoscheinwerfer befindet und keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. **HINWEIS:** Abends und nachts erfolgt die Beleuchtung mittels der LEDs des Videoausletelons bis auf eine maximale Entfernung von 1 Meter.
- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos. Debe instalarse de forma que el sujeto a filmar esté iluminado frontalmente y no en contraluz, lejos de otras fuentes luminosas como, por ejemplo, faros, faros de los coches o exposición directa al sol. **NOTA:** en horas vespertinas o nocturnas la iluminación se obtiene gracias a los LEDs del videoportero hasta una distancia máxima de un 1 metro.

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos. Debe instalarse de forma que el sujeto a filmar esté iluminado frontalmente y no en contraluz, lejos de otras fuentes luminosas como, por ejemplo, faros, faros de los coches o exposición directa al sol. **NOTA:** en horas vespertinas o nocturnas la iluminación se obtiene gracias a los LEDs del videoportero hasta una distancia máxima de un 1 metro.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrica, vigentes no País em que os produtos são instalados. A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrica, vigentes no país em que os produtos são instalados. Preveja a instalação de forma a que a pessoa a captar esteja iluminada de frente e não contra a luz, longe de outras fontes luminosas como, por exemplo, candeeiros, faróis de automóveis ou em exposição direta ao sol. **NOTA:** ao final do dia e à noite, a iluminação é assegurada pelos LEDs do videoporteiro numa distância máxima de um 1 metro.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα. Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται με τέτοιο τρόπο ώστε το άτομο, η εικόνα του οποίου πρόκειται να ληφθεί, πρέπει να φωτίζεται από την μπροστινή πλευρά, χωρίς κόντρα φως, και να αποφεύγει άλλες πηγές φωτισμού, όπως λαμπτήρες, προβολείς αυτοκινήτου ή την απευθείας έκθεση στον ήλιο. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** τησ απογευματινής και βραδινής ώρας, ο φωτισμός παρέχεται μέσω των λυχνιών LED της θυροτηλεόρασης για μέγιστη απόσταση 1 μέτρο.
- يجب تنفيذ التركيب من قبل طاقم عمل مؤهل مع الالتزام بالوائح المنظمة تركيب المعدات الكهربائية السارية في بلد تركيب المنتج. قم بالتركيب بحيث تتم إضاءة الشخص المطلوب تصويره من الأمام وليس ضد الضوء وبعيداً عن المصادر المضيئة الأخرى، مثل مصابيح الشوارع وفوانيس السيارات أو التعرض المباشر لضوء الشمس. **ملحوظة:** في ساعات المساء والليل، تتم الإضاءة بفضل مصابيح الليد الموجودة في جهاز الإنتركم فيديو لمسافة 1 متر بحد أقصى.

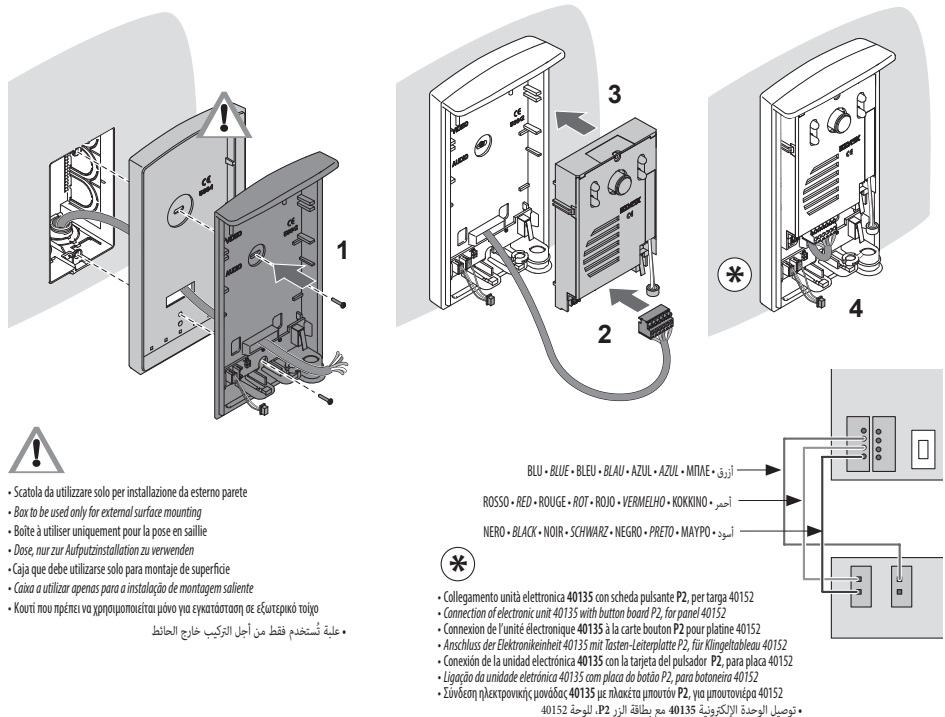
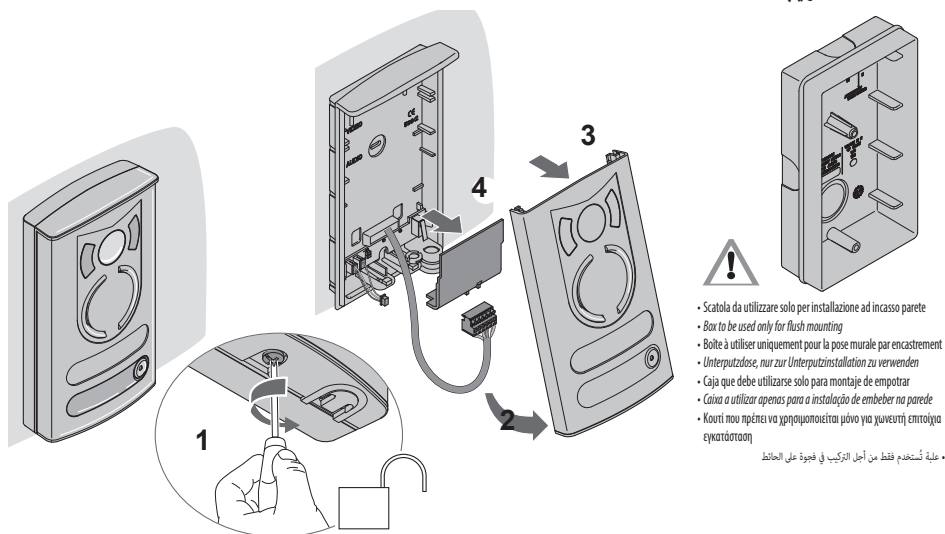
7549/M

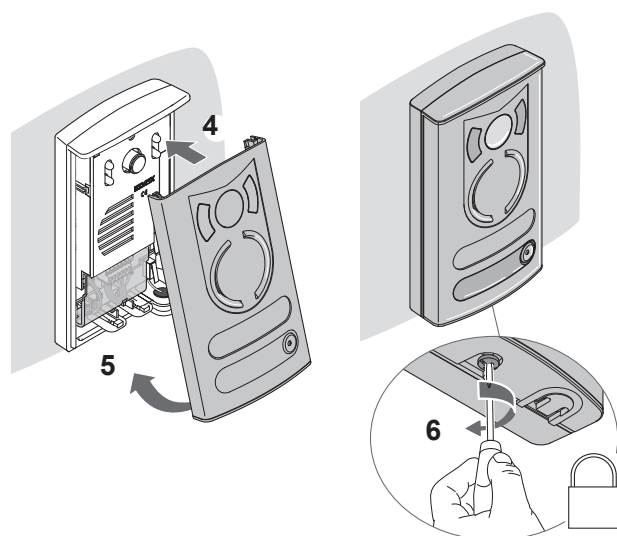
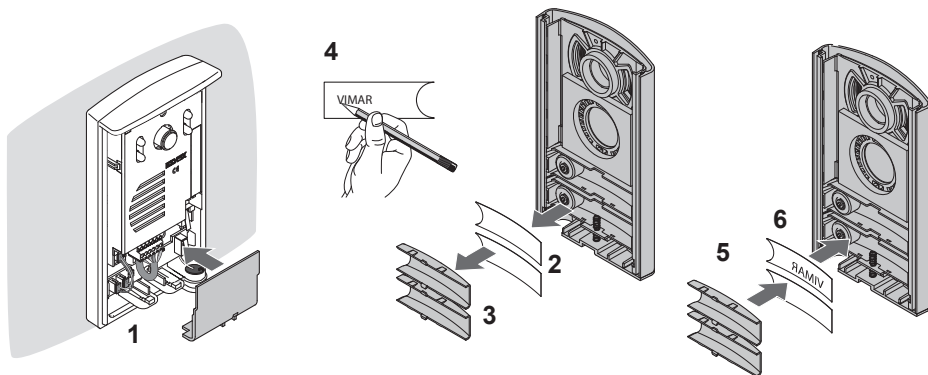
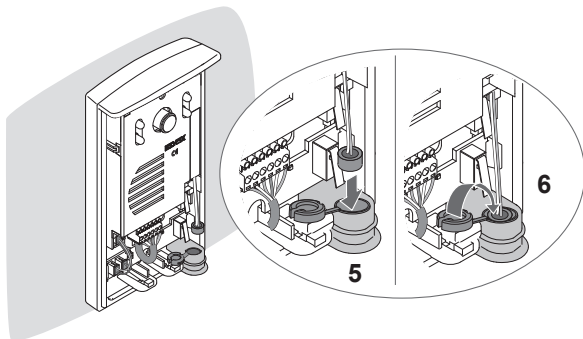
- Installazione
- Installation

- Installation
- Installation

- Instalación
- Instalação

- εγκατάσταση
- تركيب



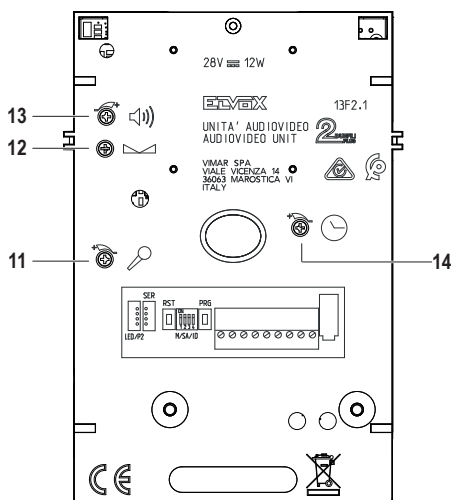
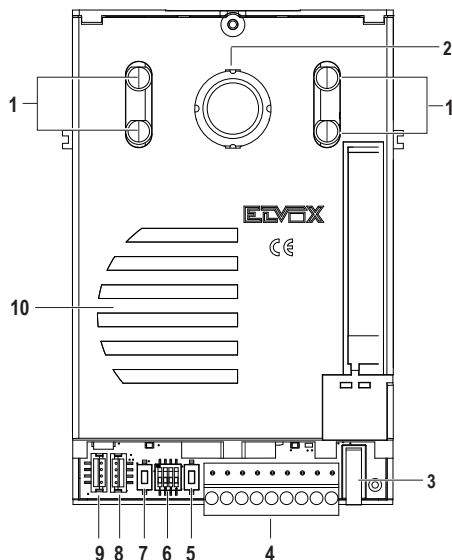


7549/M

- Vista frontale
- Front view
- Vue frontale

- Ansicht von vorn
- Vista frontal
- Vista frontal

- Εμπρόσθια όψη
- زاوية رؤية أمامية



- 1 - LED illuminazione campo di ripresa
- 2 - Telecamera
- 3 - Tasto chiamata P1
- 4 - Morsettiera di collegamento (CFG/ID)
- 5 - Tasto programmazione (PRG)
- 6 - Dip Switch di configurazione
- 7 - Tasto reset (RST)
- 8 - Connettore per programmazione da software (SER)
- 9 - Connettore per tasto chiamata P2 (LED/P2)
- 10 - Altoparlante
- 11 - Volume Microfono
- 12 - Bilanciamento
- 13 - Volume altoparlante
- 14 - Tempo attivazioni

- 1 - Recording range lighting LED
- 2 - Camera
- 3 - P1 call button
- 4 - Connection terminal block (CFG/ID)
- 5 - Programming button (PRG)
- 6 - Configuration dip switch
- 7 - Reset button (RST)
- 8 - Connector for programming via software (SER)
- 9 - Connector for P2 call button (LED/P2)
- 10 - Speaker
- 11 - Microphone Volume
- 12 - Balancing
- 13 - Speaker Volume
- 14 - Activation time

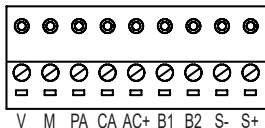
- 1 - Led d'éclairage du champ de vision
- 2 - Caméra
- 3 - Touche d'appel P1
- 4 - Bornier de connexion (CFG/ID)
- 5 - Touche de programmation (PRG)
- 6 - Dip-Switch de configuration
- 7 - Touche de réinitialisation (RST)
- 8 - Connecteur pour la programmation à partir du logiciel (SER)
- 9 - Connecteur pour touche d'appel P2 (LED/P2)
- 10 - Haut-parleur
- 11 - Volume micro
- 12 - Balance
- 13 - Volume haut-parleur
- 14 - Temps activations

- 1 - LEDs de iluminação da zona de captação de imagem
- 2 - Câmera
- 3 - Tecla de chamada P1
- 4 - Placa de terminais de ligação (CFG/ID)
- 5 - Tecla de programação (PRG)
- 6 - Dip Switch de configuração
- 7 - Tecla reset (RST)
- 8 - Conector para programação a partir do software (SER)
- 9 - Conector para tecla de chamada P2 (LED/P2)
- 10 - Altifalante
- 11 - Volume do microfone
- 12 - Balanceamento
- 13 - Volume do altifalante
- 14 - Tempo de ativações

- 1 - LEDs zur Beleuchtung des Aufnahmebereichs
- 2 - Kamera
- 3 - Ruftaste P1
- 4 - Anschlussklemmenleiste (CFG/ID)
- 5 - Programmieraste (PRG)
- 6 - Dip-Schalter für Konfiguration
- 7 - Taste Reset (RST)
- 8 - Anschluss für Programmierung über die Software (SER)
- 9 - Verbinder für Ruftaste P2 (LED/P2)
- 10 - Lautsprecher
- 11 - Mikrofonlautstärke
- 12 - Balance
- 13 - Lautsprecher-Lautstärke
- 14 - Aktivierungszeit

- 1 - Λυχνία LED φωτισμού περιοχής λήψης
- 2 - Κάμερα
- 3 - Πλήκτρο κλήσης P1
- 4 - Κλέμα σύνδεσης (CFG/ID)
- 5 - Πλήκτρο προγραμματισμού (PRG)
- 6 - Dip Switch διαμόρφωσης
- 7 - Πλήκτρο επαναφοράς (RST)
- 8 - Συνδετήρας για προγραμματισμό από το λογισμικό (SER)
- 9 - Συνδετήρας για πλήκτρο κλήσης P2 (LED/P2)
- 10 - Μεγάφωνο
- 11 - Ένταση ήχου μικροφώνου
- 12 - Ισοστάθμιση
- 13 - Ένταση ήχου μεγαφώνου
- 14 - Χρόνος ενεργοποίησης

- | | |
|---|---|
| 1 - LED de iluminación del campo de filmación | 1 - ليد إضاءة نطاق التصوير |
| 2 - Cámara | 2 - كاميرا تصوير |
| 3 - Tecla de llamada P1 | 3 - مفتاح المكالمة P1 |
| 4 - Caja de bornes de conexión (CFG/ID) | 4 - كتلة التوصيل الطرفية (CFG/ID) |
| 5 - Tecla de programación (PRG) | 5 - مفتاح البرمجة (PRG) |
| 6 - Conmutador DIP de configuración | 6 - مفتاح DIP لل ضبط والتهيئة |
| 7 - Tecla reset (RST) | 7 - مفتاح إعادة الضبط (RST) |
| 8 - Conector para programación con software (SER) | 8 - موصل من أجل البرمجة من السوفت وير (SER) |
| 9 - Conector para tecla de llamada P2 (LED/P2) | 9 - موصل من أجل مفتاح المكالمة P2 (LED/P2) |
| 10 - Altavoz | 10 - ميكروفون |
| 11 - Volumen micrófono | 11 - مستوى صوت الميكروفون |
| 12 - Balance | 12 - التوازن |
| 13 - Volumen altavoz | 13 - مستوى صوت ميكروفون الصوت |
| 14 - Tiempo activaciones | 14 - زمن عمليات التنشيط |



- Morsettierra estraibile • Removable terminal block
- Bornier amovible • Herausnehmbare Klemmenleiste
- Caja de bornes extraíble • Placa de bornes extraíble
- Αφαιρούμενη κλέμα • لوحة أطراف توصيل قابل للإزالة

• Morsettierra di collegamento • Connection terminal block • Bornier de connexion • Anschlussklemmenleiste
 • Caja de bornes de conexión • Placa de terminais de ligação • Κλέμα σύνδεσης • لوحة أطراف توصيل

• Morsetto • Terminal • Borne • Klemme • Borne • Terminal • Επαφή κλέμας • الوصف	• Descrizione • Description • Description • Beschreibung • Descripción • Descrição • Περιγραφή • طرف توصيل
V	• Ingresso video per telecamera esterna (anima coassiale) • Video input for external camera (coaxial core) • Entrée vidéo pour caméra extérieure (âme coaxiale) • Videoeingang für externe Kamera (Koaxialkern) • Entrada video para cámara externa (núcleo coaxial) • Entrada de vídeo para telecámara externa (núcleo coaxial) • Είσοδος εικόνας για εξωτερική κάμερα (ομοαξονικός πυρήνας) • (الجزء الداخلي متحد المحور) • مدخل فيديو لآلة التصوير الخارجية
M	• Massa (riferimento per PA, AC+, V, CA) • Ground (reference for PA, AC+, V, CA) • Masse (référence pour PO, CO+, V, CA) • Masse (Bezug für PA, AC+, V, CA) • Masa (referencia para PA, AC+, V, CA) • Massa (referência para PA, AC+, V, CA) • Γείωση (για PA, AC+, V, CA) • (PA, AC+, V, CA) • (النقطة الأرضية لـ M)
PA	• Ingresso per sensore porta aperta (rif. al morsetto M) • Input for door open sensor (ref. to terminal M) • Entrée pour capteur de porte ouverte (réf. à la borne M). • Eingang für Sensor Tür offen (bezogen auf Klemme M) • Entrada para sensor de puerta abierta (ref. borne M) • Entrada para sensor de porta aberta (ref. ao terminal M). • Είσοδος για αισθητήρα ανοικτής πόρτας (για την επαφή κλέμας M) • (M) • (النقطة الأرضية في طرف التوصيل M) • مدخل حساس الباب المفتوح
CA	• Comando apriorita (riferimento al morsetto M) • Door open command (reference to terminal M) • Commande ouvre-porte (référence à la borne M). • Türöffnersteuerung (bezogen auf Klemme M) • Mando abrepuertas (ref. borne M) • Comando de abertura da porta (referência ao terminal M). • Διάταξη ελέγχου ανοίγματος πόρτας (για την επαφή κλέμας M) • (M) • (النقطة الأرضية في طرف التوصيل M) • مفتاح فتح الباب
AC+	• Alimentazione supplementare (+ art. 6923) • Additional power supply (+ art. 6923) • Alimentation supplémentaire (+ art. 6923) • Zusatzliche Versorgung (+ art. 6923) • Alimentación adicional (+ art. 6923) • Alimentação suplementar (+ art. 6923) • Συμπληρωματική τροφοδοσία (+ καδ. 6923) • (+ المنتج 6923) • التغذية التشغيلية الإضافية
B1	• Bus • Bus • نقل
B2	• Bus • Bus • نقل
S-	• Uscita serratura 12Vcc (-) • 12Vdc lock output (-) • Sortie gâche 12Vcc (-) • Ausgang Türschloss 12VDC (-) • Salida cerradura 12Vcc (-) • Saída do trinco 12Vcc (-) • Εξόδος κλειδαριάς 12Vcc (-) • (-) • مخرج القفل 12 فولت تيار مستمر (-)
S+	• Uscita serratura 12Vcc (+) • 12Vdc lock output (+) • Sortie gâche 12Vcc (+) • Ausgang Türschloss 12VDC (+) • Salida cerradura 12Vcc (+) • Saída do trinco 12Vcc (+) • Εξόδος κλειδαριάς 12Vcc (+) • (+) • مخرج القفل 12 فولت تيار مستمر (+)
• Nota: La distanza massima dei collegamenti ai morsetti V, M, CA, PA, AC+ e S-, S+ è di 10 m. • Note: The maximum connection distance to terminals V, M, CA, PA, AC+ and S-, S+ is 10 m. • Remarque: la distance maximale des connexions aux bornes V, M, CA, PA, AC+ et S-, S+ est de 10 m. • Hinweis: Die maximale Anschlusslänge an Klemmen V, M, CA, PA, AC+ und S-, S+ beträgt 10 m. • Nota: La distancia máxima de las conexiones a los bornes V, M, CA, PA, AC+ y S-, S+ es de 10 m. • Nota: A distância máxima das ligações aos terminais V, M, CA, PA, AC+ e S-, S+ é de 10 m. • Σημείωση: Η μέγιστη απόσταση των συνδέσεων στις επαφές κλέμας V, M, CA, PA, AC+ και S-, S+ είναι 10 m. • ملاحظة: الحد الأقصى لمسافات التوصيل بأطراف التوصيل V, M, CA, PA, AC+ e S-, S هو 10 م.	

- Configurazione DIP-SWITCH
- DIP-SWITCH configuration
- Configuration Dip-switch
- Konfiguration DIP-SCHALTER
- Configuración conmutadores DIP
- Configuração DIP-SWITCH
- Διαμόρφωση DIP-SWITCH
- تهيئة مفاتيح الإسقاط

Configurazione ID Master o ID Slave (Dip-switch 1, 3 e 4) - Configuration of ID Master or ID Slave (Dip-switch 1, 3 and 4) - Configuration ID Master ou ID Slave (Dip-switch 1, 3 et 4) - Konfiguration Master-ID oder Slave-ID (Dip-Schalter 1, 3 und 4) - Configuración ID Master o ID Slave (conmutadores DIP 1, 3 y 4) - Configuração ID Master ou ID Slave (Dip-switch 1, 3 e 4) - Διαμόρφωση ID Master ή ID Slave (Dip-switch 1, 3 και 4) - تهيئة الرقم التعريفي الرئيسي أو الرقم التعريفي التابع (مفتاحي الإسقاط 1, 3 و 4)

ID 1



- MASTER • MASTER • MAÎTRE
- MASTER • MASTER • MASTER
- MASTER • الرئيسي

ID 2



- SLAVE • SLAVE • ESCLAVE
- SLAVE • SLAVE • SLAVE
- SLAVE • التابع

ID 3



- SLAVE • SLAVE • ESCLAVE
- SLAVE • SLAVE • SLAVE
- SLAVE • التابع

ID 4



- SLAVE • SLAVE • ESCLAVE
- SLAVE • SLAVE • SLAVE
- SLAVE • التابع

ID 5



- SLAVE • SLAVE • ESCLAVE
- SLAVE • SLAVE • SLAVE
- SLAVE • التابع

- **Nota:** negli impianti con più targhe è necessario definire una targa master e porre le altre in slave. La programmazione da computer o SaveProg prevale sulla configurazione da Deep Switch.
- **Note:** in systems with several entrance panels, you will need to define a master entrance panel and set the others as slaves. Programming via computer or SaveProg prevails over the Dip Switch configuration.
- **Remarque :** lorsque l'installation présente plusieurs platines, définir une platine maître et les autres esclaves. La programmation par ordinateur ou SaveProg a la priorité sur la configuration via Dip-Switch.
- **Hinweis:** In Anlagen mit mehreren Klingeltableaus muss eins als Master und die anderen als Slave gesetzt werden. Die Programmierung über PC oder SaveProg hat gegenüber der Konfiguration mittels Dip-Schaltern Vorrang.
- **Nota:** en las instalaciones con varias placas es necesario definir una placa

Master y las demás como Slave. La programación por ordenador o SaveProg prevalece sobre la configuración por conmutador DIP.

- **Nota:** nas instalações com várias botoneiras é necessário definir uma botoneira master e pôr as outras em slave. A programação a partir do computador ou do SaveProg prevalece sobre a configuração a partir de Deep Switch.
- **Σημείωση:** στις εγκαταστάσεις με πολλές μπουτονιέρες, πρέπει να οριστεί μία μπουτονιέρα master και οι υπόλοιπες ως slave. Ο προγραμματισμός από υπολογιστή ή από το SaveProg υπερισχύει της διαμόρφωσης από Dip Switch.
- **ملحوظة:** في الأنظمة التي تحتوي على عدة لوحات، فإنه من الضروري تحديد لوحة رئيسية ووضع اللوحات الأخرى كلوحة تابعة. تسود البرمجة من الكمبيوتر أو SaveProg على عملية التهيئة من مفتاح الإسقاط.

- Configurazione modalità audio+video o solo audio (Dip-switch 2) • Audio+video or audio only mode configuration (Dip-switch 2) • Configuration mode audio+vidéo ou audio uniquement (Dip-switch 2) • Konfiguration Audio-/+Videomodus oder nur Audiomodus (Dip-Schalter 2) • Configuración modo audio + video o solo audio (conmutador DIP 2) • Configuração do modo áudio+vídeo ou apenas áudio (Dip-switch 2) • Διαμόρφωση τρόπου λειτουργίας ήχου+εικόνας ή μόνο ήχου (Dip-switch 2) • تهيئة وضع الصوت+الفيديو أو الصوت فقط (مفتاح الإسقاط 2)



- Audio / Video • Audio / Vidéo • Audio / Video • Audio / Video
- Audio / Video • Ηχος / Εικόνα • صوت / فيديو



- Audio • Audio • Audio • Audio • Audio • Áudio • Ηχος • صوت

7549/M

- Utilizzo tasti e trimmer
- Use of buttons and trimmer
- Utilisation des touches et du variateur
- Verwendung von Tasten und Trimmer

- Utilización de teclas y trimmers
- Utilização das teclas e trimmer
- Χρήση πλήκτρων και trimmer

• استخدام المفاتيح والمنظمات

PRG + P1 > 2 sec.	Accesso menù programmazione - Access to the programming menu - Accès au menu de programmation - Zugriff auf das Menü Programmierung - Acceso a menù de programación - Acesso ao menu de programação - Πρόσβαση στο μενού προγραμματισμού - الدخول إلى قائمة البرمجة
P1	Parametro successivo o uscita dalla programmazione dopo aver selezionato ultimo parametro - Subsequent parameter or exit programming after selecting the last parameter - Paramètre suivant ou programmation terminée après avoir sélectionné le dernier paramètre - Nächster Parameter oder Beenden der Programmierung nach Auswahl des letzten Parameters - Parâmetro seguinte o saída de la programação después de seleccionar el último parâmetro - Parâmetro seguinte ou saída da programação após ter selecionado o último parâmetro - Επόμενη παράμετρος ή έξοδος από τον προγραμματισμό μετά την επιλογή της τελευταίας παραμέτρου - المعيار التالي أو الخروج من البرمجة بعد اختيار المعيار الأخير
PRG	Conferma dato - Confirms data - Confirme la valeur - Datenbestätigung - Confirmación del dato - Confirmação do dado - Επιβεβαίωση στοιχείου - تأكيد البيان



TEMPO CONFIGURABILE DA TRIMMER (16 POSIZIONI) - TIME CONFIGURABLE VIA TRIMMER (16 POSITIONS) - TEMPS CONFIGURABLE PAR TRIMMER (16 POSITIONS) - ÜBER TRIMMER MITTELS (16 STELLUNGEN) KONFIGURIERBARE ZEIT - TIEMPO CONFIGURABLE POR TRIMMER (16 POSICIONES) - TEMPO CONFIGURÁVEL A PARTIR DO TRIMMER (16 POSIÇÕES) - ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΔΙΑΜΟΡΦΩΘΕΙ ΑΠΟ ΤΟ TRIMMER (16 ΘΕΣΕΩΝ) - الزمن الذي يمكن للمنظم تهيئته (16 موضع)



POSIZIONE - POSITION - POSITION - STELLUNG - POSICIÓN - POSIÇÃO - ΘΕΣΗ - الوضعية	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Serratura - Lock - Gâche - Türöffner - Cerradura - Trinco - Κλειδαριά - القفل	1	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30
Conversazione - Talk - Conversation - Gespräch - Comunicação - Συνομιλία - المحادثة	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140	150	160	170	180
Accensione - On - Allumage - Einschaltung - Conexión - Acendimento - Ενεργοποίηση - الإشعال	5	6	8	10	11	13	15	16	18	20	21	23	25	26	28	30
Risposta - Response - Réponse - Antwort - Respuesta - Resposta - Ανάκριση - الرد	7	10	12	15	17	20	22	25	27	30	32	35	37	40	42	45

* Tempo espresso in secondi - Time expressed in seconds - Temps exprimé en secondes - Zeit in Sekunden - Tiempo expresado en segundos - Tempo expresso em segundos - o الزمن معبر عنه بالثواني - الزمن معبر عنه بالثواني

7549/M

- Regolazione tempo di inserzione serratura
- Lock activation time adjustment
- Réglage temps d'insertion gâche
- Einstellung der Einschaltzeit des Türöffners

- Regulación del tiempo de conexión de la cerradura
- Regulação do tempo de ativação do trinco
- Ρύθμιση χρόνου ενεργοποίησης κλειδαριάς

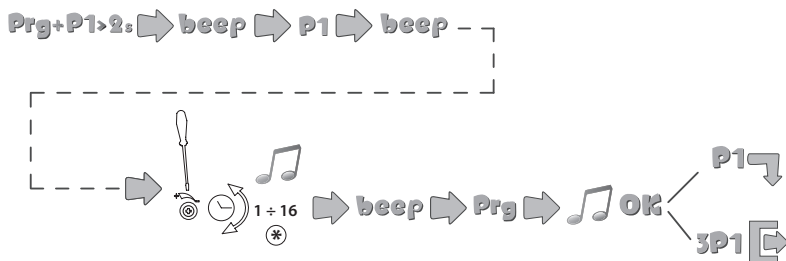
• ضبط وقت إدخال القفل



- Regolazione tempo di conversazione, autoaccensione, risposta
- Talk, self-start, response time adjustment
- Réglage temps de conversation, auto-allumage, réponse
- Einstellung der Gesprächs-, Selbstschalt- und Antwortzeit
- Regulación del tiempo de conversación, autoencendido, respuesta

- Regulação do tempo de conversação, autoacendimento, resposta
- Ρύθμιση χρόνου συνομιλίας, αυτόματης ενεργοποίησης, απάντησης

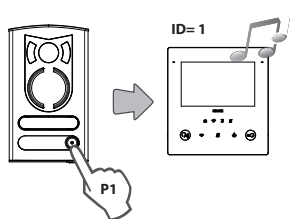
• ضبط وقت المحادثة والإشعال الذاتي والرد



- Rimappatura tasti P1 o P2
- Remapping buttons P1 or P2
- Remappage des touches P1 ou P2
- Tasten-Remapping P1 oder P2

- Reasignación de las teclas P1 o P2
- Remapeamento das teclas P1 ou P2
- Εκ νέου αντιστοίχιση πλήκτρων P1 ή P2

• إعادة تعيين المفاتيح P1 أو P2



- Impostazione di default
- Default setting
- Réglage par défaut
- Standardinstellung
- Ajuste predeterminado
- Definição por defeito
- Προεπιλεγμένη ρύθμιση
- الضبط الافتراضي



(*)

- Tasto serratura posto interno da associare
- Indoor station lock button to be associated
- Touche gâche du poste intérieur à associer
- Ruftaste der zu koppelnden Innenstelle

- Tecla cerradura aparato interno a asociar
- Tecla do trinco do posto interno a associar
- Πλήκτρο κλειδαριάς εσωτερικού σταθμού προς αντιστοίχιση
- مفتاح قفل المكان الداخلي المطلوب ربطه

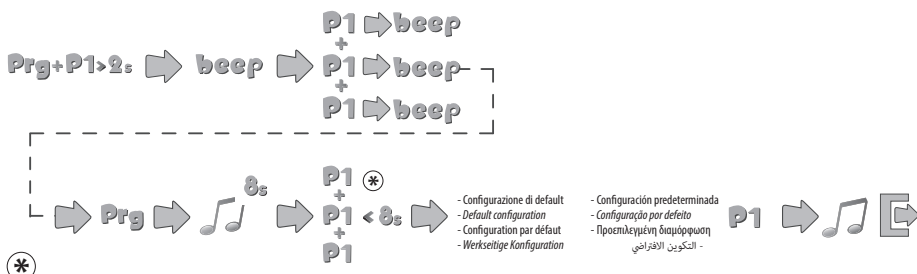
(*)

- **Reset**
- *Reset*

- Remise à zéro
- *Reset*

- **Reset**
- *Reset*

- Επαναφορά
- إعادة الضغط



- Premere tre volte P1 in meno di 8 secondi
- Press P1 three times in less than 8 seconds
- Appuyer trois fois sur P1 en moins de 8 secondes
- P1 innerhalb von höchstens 8 Sekunden drei Mal drücken

- Pulse tres veces P1 en el plazo de 8 segundos
- Prima três vezes P1 em menos de 8 segundos
- Πατήστε τρεις φορές το P1 σε λιγότερο από 8 δευτερόλεπτα
- اضغط ثلاث مرات على P1 في أقل من 8 ثوانٍ

- Dati tecnici
- *Technical data*
- Caractéristiques techniques

- *Technische Daten*
- Datos técnicos
- *Dados técnicos*

- Τεχνικά χαρακτηριστικά
- السانات الفنية

Telecamera CMOS 1/4" con uscita PAL/CVBS
Risoluzione 380 TV lines
Angoli visuale 100°/82° orizzontale/verticale
Illuminazione minima 1,0 lux
Alimentazione attraverso i morsetti B1, B2.
Assorbimento in Stand by 40 mA
Assorbimento in comunicazione 250 mA
Assorbimento in comunicazione e attivazione
serratura 350 mA
Tensione minima sui morsetti B1, B2 24Vcc
Uscita segnale video 16dBm su 100 Ohm
Temperatura di funzionamento: (-25°) - (+55°)C

CMOS 1/4" camera with PAL/CVBS output
380 TV lines resolution
100°/82° horizontal/vertical viewing angles
Minimum lighting 1.0 lux
Power supply via terminals B1, B2
Absorption in Standby 40 mA
Absorption in communication 250 mA
Absorption in communication and lock activation 350 mA
Minimum voltage on terminals B1, B2 24VDC
Video signal output 16dBm on 100 Ohm
Operating temperature: (-25°) - (+55°) °C

Caméra CMOS 1/4" avec sortie PAL/CVBS
Résolution 380 TV lignes
Angles de vue 100°/82° horizontal/vertical
Éclairage minimum 1,0 lux
Alimentation à travers les bornes B1, B2.
Consommation en Stand-by 40 mA
Consommation en communication 250 mA
Consommation en communication et validation
gâche 350 mA
Tension minimale sur les bornes B1, B2 24 Vcc
Sortie signal vidéo 160hm sur 100 Ohms
Température de fonctionnement : (-25°C) – (+55°C)

Kamera CMOS 1/4" mit Ausgang PAL/CVBS
Auflösung 380TV-Linien
Blickwinkel 100°/82° horizontal/vertikal
Mindestbeleuchtung 1,0 Lux
Versorgung über die Klemmen B1, B2.
Stromaufnahme in Standby 40 mA
Stromaufnahme in Kommunikation 250 mA
Stromaufnahme in Kommunikation und Betätigung des
Türöffners 350 mA
Mindestspannung an den Klemmen B1, B2 24Vdc
Videosignalauflösung 160lpm auf 100 l0hm
Betriebstemperatur: (-25° - (+55°) °C

Cámara CMOS 1/4" con salida PAL/CVBS
Resolución 380 líneas TV
Ángulos de visual 100°/82° horizontal/vertical
Iluminación mínima 1,0 lux
Alimentación a través de los bornes B1, B2.
Absorción en stand-by 40 mA
Absorción en comunicación 350 mA
Absorción en comunicación y activación cerradura 250 mA
Tensión mínima en los bornes B1, B2 24 Vcc
Salida señal video 16 dBm en 100 ohms
Temperatura de funcionamiento: (-25) - (+55) °C

Câmara CMOS 1/8" com saída PAL/CVBS
Resolução 380 TV lines
Ângulos de visualização 100°/82° horizontal/vertical
Iluminação mínima 1,0 lux
Alimentação através dos terminais B1, B2
Consumo em Standby 40 mA
Consumo em comunicação 350 mA
Consumo em comunicação e ativação do trinco 250 mA
Tensão mínima nos terminais B1, B2 24Vcc
Saída do sinal de vídeo 16dBm em 100 Ohm
Temperatura de funcionamento: (-25 ° - +55) °C

Κάμερα CMOS 1/4" με έξοδο PAL/CVBS
Ανάλυση 380 γραμμών TV
Γωνία εικόνας 100°/82° οριζόντια/κατακόρυφα
Ελάχιστος φωτισμός 1,0 lux
Τροποδοσία μέσω των επαφών B1, B2.
Απορρόφηση σε κατάσταση αναμονής 40 mA
Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας 350 mA
Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας και
ενεργοποίησης της κλειδαριάς 250 mA
Ελάχιστη τάση στις επαφές κλέμας B1, B2 24Vcc
Έξοδος σήματος κλέμας 16dbm στα 100 Ohm
Θερμοκρασία λειτουργίας: (-25°) - (+55°)C

كاميرا فيديو CMOS %40 مع مجهر PAL/CVBS
معالجة الوضع 380 خط TV
الزوايا الرؤية 82°/100° أفقية/أفقية
الحد الأدنى من الإضاءة 1.0 لوكس
التغذية عبر كبل التوصيل B1 و B2
الاستهلاك في وضع الاستعداد 40 ملي أمبير
الاستهلاك في وضع الربط 250 ملي أمبير
الاستهلاك في وضع التشغيل 350 ملي أمبير
الحد الأدنى من كبل التوصيل B1 و B2 24 فتحة
تيار مستمر
مخرج إشارة الفيديو 16 ديسيميل بي واط على 100 أوم
مخرج التشغيل: (25- دقة مدمجة) - (55+ دقة مدمجة)

• **Alimentatore 40110**
• **Power supply unit 40110**
• **Alimentation 40110**
• **Netzteil 40110**

• **Alimentador 40110**
• **Alimentador 40110**
• **Τροφοδοτικό 40110**

• مزود طاقة 40110



- Leggere le istruzioni prima dell'installazione e/o utilizzo.
- Read the instructions before installation and/or use.
- Lire les instructions avant de procéder à l'installation et/ou à l'utilisation.
- Lesen Sie bitte die Anleitungen vor Installation bzw. Verwendung.

- Lea las instrucciones antes de la instalación y/o utilización.
- Leia as instruções antes da instalação e/ou utilização.
- Διαβάστε τις οδηγίες πριν από την εγκατάσταση ή/και τη χρήση.

• اقرأ التعليمات قبل التركيب وأو الاستخدام.

Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 100 - 240 Vac
- Consumo massimo 100 V 1,2 A
- Consumo massimo 240 V 0,6 A
- Potenza dissipata 15 W
- Tensione di uscita BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominali (SELV - EN60950-1).
- Corrente max erogata: 1,6 A (1 A continuo + 0,6 A INT. con ciclo 30 s ON - 150 s OFF).
- Temperatura di funzionamento - 5 °C + 35 °C (da interno)
- 6 moduli 17,5 mm dimensioni 108x106x63 mm
- Installazione su centralini dotati di guida DIN (60715 TH35).
- Grado di protezione: IP30
- Installazione per categoria di sovratensione CAT III
-  Simbolo per la CLASSE II

Technical specifications

- Supply voltage: 100 - 240 Vac
- Maximum current draw at 100 V 1,2 A
- Maximum current draw at 240 V 0,6 A
- Power dissipation 15 W
- BUS output voltage (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominal (SELV - EN60950-1).
- Maximum current output: 1,6 A (1 A continuous + 0,6 A INT. with cycle 30s ON - 150s OFF).
- Operating temperature -5 °C +35 °C (in-door)
- 6 x 17,5 mm module, dimensions 108 x 106 x 63 mm
- for installation in consumer units with DIN rail (60715 TH35).
- Protection degree: IP30
- Installation for CAT III overvoltage category
-  Class II symbol

Caractéristiques techniques

- Alimentation : 100 - 240 Vca
- Consommation maximale 100V 1,2 A
- Consommation maximale 240 V 0,6 A
- Puissance dissipée 15 W
- Tension de sortie BUS (1/2, B1/B2) 28 Vcc nominaux (SELV - EN60950-1).
- Courant maxi distribué : 1,6 A (1A continu + 0,6 A INT. avec cycle 30 s ON - 150 s OFF).
- Température de service - 5 °C +35 °C (intérieur)
- 6 modules 17,5 mm dimensions 108x106x63 mm
- installation sur standards dotés de rail DIN (60715 TH35).
- Indice de protection : IP30
- Installation pour catégorie de surtension CAT III
-  Symbole classe II

Technische merkmale

- Versorgungsspannung: 100 - 240 Vac
- Verbrauch max. 100 V 1,2 A
- Verbrauch max. 240 V 0,6 A
- Verlustleistung: 15 W
- Ausgangs-Nennspannung BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Abgegebene Stromstärke max.: 1,6 A (1 A Dauerb. + 0,6 A INT. mit Zyklus 30s ON - 150 s OFF)
- Betriebstemperatur -5 °C +35 °C (Innenbereich)
- 6 Module 17,5 mm Abmessungen 108x106x63 mm
- Installation in Steuergeräten mit DIN-Schiene (60715 TH35).
- Schutzart: IP30
- Installation für Überspannungskategorie CAT III
-  Symbol Schutzklasse II

Características técnicas

- Alimentación: 100 - 240 Vca
- Consumo máximo 100 V 1,2 A
- Consumo máximo 240 V 0,6 A
- Potencia disipada 15 W
- Tensión de salida BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominales (SELV - EN60950-1).
- Corriente máx suministrada: 1,6 A (1 A continuo + 0,6 A INT. con ciclo 30 s ON - 150 s OFF).
- Temperatura de funcionamiento - 5 °C + 35 °C (de interior)
- 6 módulos 17,5 mm medidas 108x106x63 mm
- montaje en centralitas provistas de carril DIN (60715 TH35).
- Grado de protección: IP30
- Instalación para categoría de sobreten-sión CAT III
-  Simbolo Clase II

Características técnicas

- Alimentação: 100 - 240 Vac
- Consumo máximo 100 V 1,2 A
- Consumo máximo 240 V 0,6 A
- Potência dissipada 15 W
- Tensão de saída BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominal (SELV - EN60950-1).
- Corrente máx. fornecida: 1,6 A (1A contínuo + 0,6A INT. com ciclo 30s ON - 150 s OFF).
- Temperatura de funcionamento - 5 °C + 35 °C (de interior)
- 6 módulos 17,5 mm dimensões 108x106x63 mm
- instalação em centrais dotadas de calha DIN (60715 TH35).
- Grau de proteção: IP30
- Instalação para categoria de sobreten-são CAT III
-  Simbolo da Classe II

Τεχνικά χαρακτηριστικά

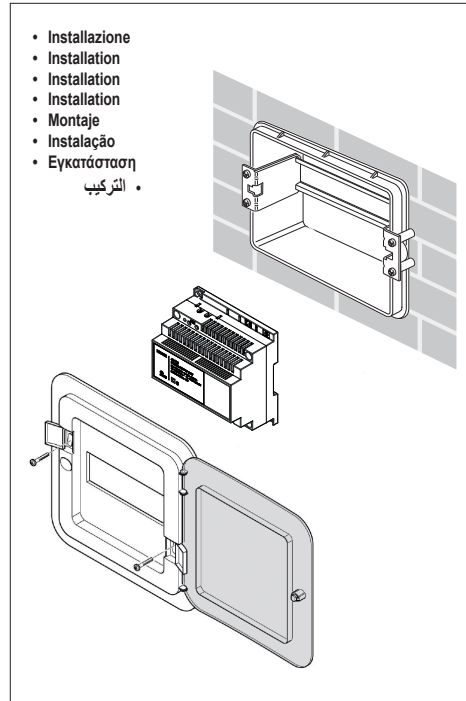
- Τροφοδοσία: 100 - 240 Vac
- Μέγιστη κατανάλωση 100 V 1,2 A
- Μέγιστη κατανάλωση 240 V 0,6 A
- Απώλεια ισχύος 15 W
- Τάση εξόδου BUS (1/2, B1/B2): ονομαστική τιμή 28 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Μέγ. παρεχόμενο ρεύμα: 1,6 A (1 A συνεχής λειτουργία + 0,6 A ΔΙΑΚΟΠΤΟΜΕΝΗ με κύκλο 30 δευτ. ON - 150 δευτ. OFF).
- Θερμοκρασία λειτουργίας - 5 °C +35 °C (για εσωτερικό χώρο)
- 6 μονάδες 17,5 mm με διαστάσεις 108x106x63 mm
- εγκατάσταση σε πλάκες με οδηγό DIN (60715 TH35).
- Βαθμός προστασίας: IP30
- Εγκατάσταση για κατηγορία υπέρτασης KAT. III
-  Σύμβολο κατηγορίας II

المواصفات الفنية

- تيار التغذية: 100 - 240 Vac
- الحد الأقصى لمعدل الاستهلاك 100 فولت 1,2 أمبير
- الحد الأقصى لمعدل الاستهلاك 240 فولت 0,6 أمبير
- القدرة المبددة 15 وات
- جهد تيار مخرج BUS (1/2, B1/B2): 28 فولت (SELV - EN60950-1).
- تيار مستمر اسمي (مبدأة حالية ضد الجهد شديد الانخفاض (1-SELV - EN60950).
- الحد الأقصى لفئة التلويح: 1,6 أمبير (1 أمبير مستمر + 0,6 + INT. بمدة 30 ثانية تشغيل 150 ثانية إيقاف (OFF).
- درجة حرارة التشغيل - 5 درجات مئوية +35 درجة مئوية (من الداخل)
- 6 وحدات 17,5 ملم الأبعاد 108x106x63 ملم
- التركيب على مسار التثبيت الداخلي المزود بمسار توجيه (DIN 60715 TH35).
- درجة الحماية: IP30
- رمز لفئة الجهد الزائد من الفئة الثالثة
-  رمز الفئة الثالثة

- **Installazione**
- **Installation**
- **Installation**
- **Montaje**
- **Instalação**
- **Εγκατάσταση**

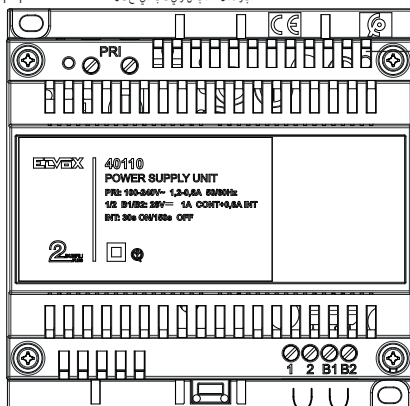
• التركيب



- Collegamento
- Connection
- Connexion
- Anschluss
- Conexión
- Ligação
- Σύνδεση

• التوصيل

Alimentazione di rete • Mains power
Alimentation de réseau • Netzversorgung
Alimentación de red • Alimentação de rede
Τροφοδοσία δικτύου • Διασύνδεση τροφοδοσίας



Al montante posti interni
To internal units riser
À la colonne montante postes intérieurs
Zur Steigleitung der Innenstellen
Al montante de aparatos internos
A montante dos postos internos
Στην κεντρική γραμμή εσωτερικών σταθμών
في قوائم تثبيت الأماكن الداخلية

LED verde acceso funcionamiento regular
Green LED on - regular operation
LED verte allumée, fonctionnement normal
Grüne LED erleuchtet, ordnungsgemäßer Betrieb
LED verde encendido funcionamiento correcto
LED verde acceso funcionamento regular
Αναμμένη πράσινη λαμπα LED κανονικής λειτουργίας
لمبة LED التنبيه الخضراء اللون موقدة عند التشغيل العادي

Al montante posti esterni
To external units riser
À la colonne montante postes externes
Zur Steigleitung der Außenstellen
Al montante de aparatos externos
A montante dos postos externos
Στην κεντρική γραμμή εξωτερικών σταθμών
في قوائم تثبيت الأماكن الخارجية



Regole di installazione

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- L'apparecchio non deve essere sottoposto a stitidilio o a spruzzi d'acqua.
- Installare il dispositivo ad una altezza inferiore a 2 m.
- ATTENZIONE: Per evitare di ferirsi, l'apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo quanto indicato nelle istruzioni di installazione. A monte dell'alimentatore deve essere installato un interruttore onnipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.
- Il circuito di alimentazione deve essere protetto contro le sovracorrenti da un dispositivo fusibile con potere di interruzione nominale di 1500 A o un interruttore automatico tipo C, con corrente nominale non superiore a 16 A o 20 A ove richiesto.

Normas de instalación

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.
- El aparato no debe exponerse a gotas o chorros de agua.
- El dispositivo debe instalarse a una altura inferior a 2 m.
- ATENCIÓN: para evitar daños personales, el aparato se ha de fijar a la pared tal como se describe en las instrucciones de montaje. Antes del alimentador debe instalarse un interruptor onnipolar fácilmente accesible con separación de al menos 3 mm entre contactos.
- El circuito de alimentación debe estar protegido contra sobrecorrientes por un dispositivo fusible con poder de corte nominal de 1500 A o un interruptor automático tipo C, con corriente nominal no superior a 16 A o 20 A cuando así sea necesario.

Installation rules

- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. There must be no dripping or splashes of water on the appliance.
- Install the device at a height of no more than 2 m.
- WARNING: To prevent injury, the appliance must be secured to the wall as described in the installation instructions. Above the power supply there must be a bipolar circuit breaker that is easily accessible with a contact gap of at least 3 mm.
- The power supply circuit must be protected against overloads by installing a fuse device with a nominal breaking capacity of 1500 A or automatic 1-way switch type C, with a rated current not exceeding 16 A or 20 A where requested.

Regras de instalação

- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- O aparelho não deve ser submetido a estitidilio ou a salpicos de água.
- Instale o dispositivo a uma altura inferior a 2 m.
- ATENÇÃO: Para evitar ferimentos, o aparelho deve ser fixado à parede conforme indicado nas instruções de instalação. A montante do alimentador deve ser instalado um interruptor onnipolar de fácil acesso com uma separação entre os contactos de pelo menos 3 mm.
- O circuito de alimentação deve estar protegido contra as sobretensões por um dispositivo fusível com poder de interrupção nominal de 1500 A ou um interruptor automático tipo C, com uma corrente nominal não superior a 16 A ou 20 A se necessário.

Consignes d'installation

- Le circuit doit être réalisé par des techniciens qualifiés, conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- L'appareil ne doit pas être exposé à des écoulements d'eau ou à des éclaboussures.
- Installer le dispositif à une hauteur inférieure à 2 m.
- ATTENTION : Pour éviter les risques de blessure, fixer l'appareil au mur conformément aux instructions d'installation. Installer un interrupteur onnipolaire en amont de l'alimentation, en un point facile d'accès et ayant une séparation entre les contacts d'au moins 3 mm.
- Le circuit d'alimentation doit être protégé contre les surcharges électriques par un fusible avec pouvoir de coupe nominal de 1500 A ou un interrupteur automatique de type C, à courant nominal inférieur ou égal à 16 A ou 20 A le cas échéant.

Κανόνισμοι εγκατάστασης

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.
- Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από σταγόνες ή ψεκασμούς νερού.
- Εγκαταστήστε τον μηχανισμό σε ύψος μικρότερο από 2 m.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: Για να αποφευχθούν τραυματισμοί, η συσκευή πρέπει να στερεωθεί στον τοίχο σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης. Πριν από το τροφοδοτικό πρέπει να εγκαταστήσει ένας πολυπολικός διακόπτης με εύκολη πρόσβαση και απόσταση μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.
- Το κύκλωμα τροφοδοσίας πρέπει να προστατεύεται από την υπέρταση με μηχανισμό με ασφαλή ονομαστικής ισχύος διακόπτη 1500 A ή με σύστημα διακόπτη τύπου C, με ονομαστικό ρεύμα έως 16 A ή 20 A όπου απαιτείται.

Installationsvorschriften

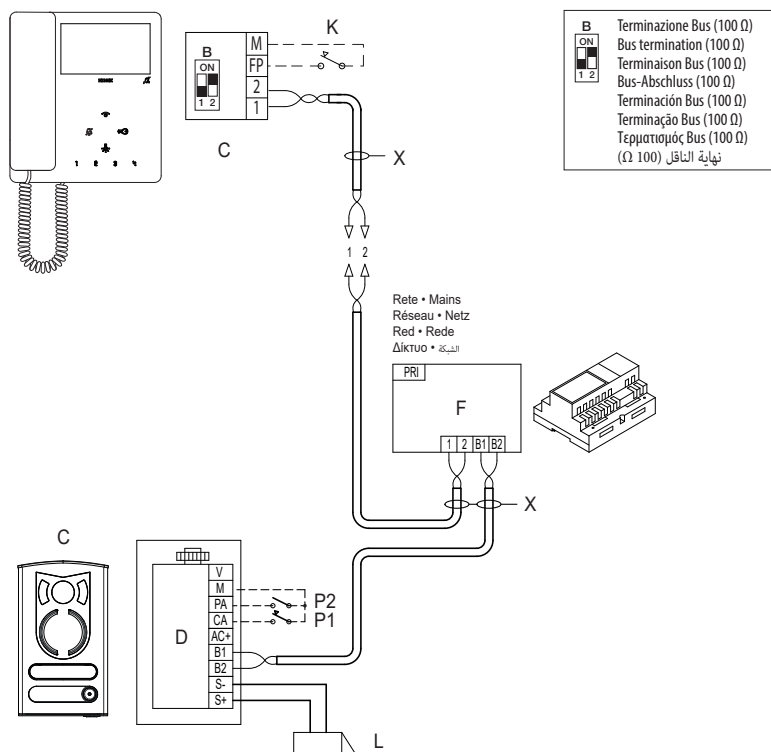
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsdruck des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- Das Gerät darf weder Tropf- noch Spritzwasser ausgesetzt sein.
- Das Gerät in einer Höhe unter 2 m installieren.
- WARNHINWEIS: Um Verletzungen zu vermeiden, muss das Gerät lt. Installationsanleitungen sicher an der Wand befestigt werden. Vor dem Netzteil ist ein leicht zugänglicher, allpoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.
- Der Versorgungsreis muss durch ein entsprechendes Gerät, eine Sicherung mit Nenn-Abschaltleistung 1500 A oder einen Schutzschalter Typ C mit Bemessungsstrom nicht über 16 A bzw. erforderlichenfalls 20 A gegen Überströme geschützt werden.

قواعد التركيب

- يجب أن تتم عملية التركيب على يد فنيين متخصصين ومعتمدين من ضرورة الالتزام بالقواعد واللوائح المنظمة لعملية التركيب الخاصة بمنحيات الكهرباء المعمول بها في بلد تركيب هذا المنتج.
- يجب عدم تعريض الجهاز إلى الماء، المصطاف أو رشاش المياه.
- قم بتركيب الجهاز على ارتفاع يقل عن 2 متر.
- تنبيه: لتفادي التعرض لإصابة بالجروح يجب تأمين الجهاز في الحائط على النحو المشار إليه في إرشادات التركيب. قبل المغذي يجب تركيب مفتاح لفصل جميع الأقطاب بسهل الوصول إليه مع مسافة فصل بين نقاط التماس لا تقل عن 3 مم.
- يجب حماية دائرة التغذية ضد الأحمال الكهربائية الزائدة من خلال جهاز أو صهر له قدرة فصل اسمية بـ 1500 أمبير أو قاطع تيار أوتوماتيكي من نوعية C بقوة تيار اسمية لا تتجاوز 16 أو 20 أمبير إذا لزم الأمر.

7549/M

- Schemi di collegamento
- Schémas de connexion
- Esquemas de conexión
- Διαγράμματα σύνδεσης
- Wiring diagrams
- Anschlusspläne
- Esquemas de ligação
- مخططات التوصيل



B - Videocitofono 7549
 C - Targa videocitofonica 13K1
 D - Unità elettronica 13F2.1
 F - Alimentatore di sistema
 K - Pulsante di chiamata fuoriporta
 L - Serratura elettrica
 P1 - Pulsante supplementare comando serratura (CA) /
 P2 - Sensore per segnalazione porta aperta (PA)
 X - Cavo twistato 732H.E - 732I.E

B - Video entryphone 7549
 C - Video entrance panel 13K1
 D - Electronic unit 13F2.1
 F - System supply unit
 K - Landing call button
 L - Electric lock
 P1 - Additional push button for door lock control (CA) /
 P2 - Door open signal sensor (PA)
 X - Twisted pair cable 732H.E - 732I.E

7549/M

B - Portier-vidéo 7549
 C - Platine portier-vidéo 13K1
 D - Unité électronique 13F2.1
 F - Alimentation système
 K - Bouton d'appel palier
 L - Électroserrure
 P1 - Bouton supplémentaire commande électroserrure (CA)
 P2 - Capteur de signalisation porte ouverte (PA)
 X - Câble torsadé 732H.E - 732I.E

B - Videoportero 7549
 C - Placa de videoportero 13K1
 D - Unidad electrónica 13F2.1
 F - Alimentador del sistema
 K - Pulsador de llamada fuera de la puerta
 L - Cerradura eléctrica
 P1 - Botón adicional mando cerradura (CA)
 P2 - Sensor señalización puerta abierta (PA)
 X - Cable trenzado 732H.E - 732I.E

B - Θυροτηλεόραση 7549
 C - Μπουτονιέρα θυροτηλεόρασης 13K1
 D - Ηλεκτρονική μονάδα 13F2.1
 F - Τροφοδοτικό συστήματος
 K - Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα
 L - Ηλεκτρική κλειδαριά
 P1 - Συμπληρωματικό μπουτόν ελέγχου κλειδαριάς (CA)
 P2 - Αισθητήρας για επισημάνση ανοικτής πόρτας (PA)
 X - Συστραμμένο καλώδιο 732H.E - 732I.E

B - Videohaustelefon 7549
 C - Video-Klingeltableau 13K1
 D - Elektronikeinheit 13F2.1
 F - System-Netzteil
 K - Etagenruftaste
 L - Türöffner
 P1 - Zusätzliche Türöffnertaste (CA)
 P2 - Sensor für Anzeige Tür offen (PA)
 X - Verdrilltes Kabel 732H.E - 732I.E

B - Videoportero 7549
 C - Botoneira de videoportero 13K1
 D - Unidade eletrônica 13F2.1
 F - Alimentador de sistema
 K - Botão de chamada de patamar
 L - Trinco elétrico
 P1 - Botão suplementar do comando do trinco (CA)
 P2 - Sensor para sinalização de porta aberta (PA)
 X - Cabo entrançado 732H.E - 732I.E

7549 - B جهاز إنتركم فيديو
 - C لوحة جهاز إنتركم فيديو 13K1
 - D وحدة إلكترونية 13F2.1
 - F مزود الطاقة التشغيلية للنظام
 - K زر المكالمات من خارج الباب
 - L قفل كهربائي
 - P1 زر إضافي بأمر غلق (CA)
 - P2 حساس لإشارة الباب المفتوح (PA)
 - X كابل مزدوج 732H.E - 732I.E

- La distanza massima degli altri collegamenti: Pulsante chiamata fuoriporta, Serratura e Pulsante supplementare comando serratura (CA)/Sensore per segnalazione porta aperta (PA), è di 10 m.
- The maximum distance of the other connections: Landing call button, Lock and additional lock control button (CA)/Open door signalling sensor(PA), is 10 m.
- La distance maximale des autres connexions : Bouton d'appel palier, Gâche et Bouton supplémentaire commande gâche (CA)/Capteur de signalisation porte ouverte (PA), est de 10 m.
- Der maximale Abstand der anderen Anschlüsse: Etagenruftaste, Türöffner- und zusätzliche Türöffnertaste (CA)/Sensor für Anzeige Tür offen (PA) beträgt 10 m.
- La distancia máxima de las demás conexiones -pulsador de llamada fuera de la puerta, cerradura y pulsador para accionamiento de la cerradura (CA)/sensor para señalización de puerta abierta- es de 10 m.
- A distância máxima das outras ligações: Botão de chamada de patamar, Trinco e Botão suplementar de comando do trinco (CA)/Sensor para sinalização de porta aberta (PA), é de 10 m.
- Η μέγιστη απόσταση των άλλων συνδέσεων: Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα, κλειδαριάς και συμπληρωματικό μπουτόν ελέγχου κλειδαριάς (CA)/Αισθητήρα για επισημάνση ανοικτής πόρτας (PA) είναι 10 m.
- المسافة القصوى عن التوصيلات الأخرى: زر المكالمات خارج الباب، القفل والزر الإضافي للتحكم في القفل (CA)/حساس الإشارة إلى الباب المفتوح (PA)، تبلغ 10 أمتار.

- **Conformità normativa.**
Direttiva EMC. Direttiva RoHS.
Norme EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
- **Regulatory compliance.**
EMC directive. RoHS directive.
Standards EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.
- **Conformité aux normes.**
Directive CEM. Directive RoHS.
Normes EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Règlement REACH (UE) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.
- **Normkonformität.**
EMV-Richtlinie. RoHS-Richtlinie.
Normen EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
- **Conformidad a las normas**
Directiva sobre compatibilidad electromagnética. Directiva RoHS.
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
- **Conformidade normativa.**
Diretiva EMC. Diretiva RoHS.
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.
- **Συμμόρφωση με τα πρότυπα.**
Οδηγία EMC. Οδηγία RoHS.
Πρότυπα EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Κανονισμός REACH (ΕΕ) αρ. 1907/2006- Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.
- **Μطابقة المعايير.** التوجيه الأوروبي الخاص بالتوافق الكهرومغناطيسي (EMC). القواعد الأوروبية EN IEC و EN 62368-1 ,EN 55035 ,55032 63000. لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية REACH (UE) رقم 1907/2006 – المادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.



- **Avvertenze per l'utente**
Non aprire o manomettere l'apparecchio. In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.
Mantenzione
Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido.
Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico. La pulizia va fatta o ad apparecchio spento (staccato dal bus), oppure dopo aver attivato la procedura di pulizia tastiera (vedere relativo paragrafo nel manuale utente).
- **Warnings for the user**
Do not open or tamper with the appliance. In the event of faults, contact specialized personnel.
Maintenance
Clean using a soft cloth.
Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product. Cleaning must be carried out either with the apparatus powered off (disconnected from the bus) or after activating the keypad cleaning procedure (see the related paragraph in the User Manual).
- **Recommandations pour l'utilisateur**
Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil. En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.
Maintenance
Nettoyer avec un chiffon doux.
Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser aucun produit chimique. Le nettoyage doit être exécuté quand l'appareil est éteint (débranché du bus) ou après avoir activé la procédure de nettoyage du clavier (voir paragraphe correspondant dans le manuel utilisateur).
- **Hinweise für den Benutzer**
Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder manipulieren.
Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.
Pflege
Für die Reinigung ein weiches Tuch verwenden.
Kein Wasser auf das Gerät verschütten und chemische Reinigungsmittel vermeiden.
Die Reinigung hat bei ausgeschaltetem (vom Bus getrenntem) Gerät bzw. nach Aktivierung des Vorgangs Tastaturreinigung (siehe entsprechenden Abschnitt in der Bedienungsanleitung) zu erfolgen.
- **Advertencias para el usuario**
No abra ni manipule el aparato. En caso de avería, acuda a personal especializado.
Mantenimiento
Limpie al aparato con un paño suave.
No moje el aparato con agua ni utilice ningún tipo de producto químico. La limpieza debe realizarse con el aparato apagado (desconectado del bus) o después de activar el procedimiento de limpieza del teclado (consulte el apartado correspondiente en el manual de usuario).
- **Advertências para o utilizador**
Não abra nem adultere o aparelho. Em caso de avaria, recorra a pessoal especializado.
Manutenção
Faça a limpeza utilizando um pano macio. Não deite água no aparelho e não utilize nenhum tipo de produto químico. A limpeza deve ser feita com o aparelho desligado (desconectado do bus) ou depois de ter ativado o procedimento de limpeza do teclado (ver o respetivo parágrafo no manual do utilizador).
- **Προειδοποιήσεις για τον χρήστη**
Μην ανοίγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή.
Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
Συντήρηση
Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί.
Μη χύνετε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανενός είδους χημικά προϊόντα. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται με τη συσκευή απενεργοποιημένη (αποσυνδεδεμένη από το bus) ή μετά την ενεργοποίηση της διαδικασίας καθαρισμού πληκτρολογίου (ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου χρήστη).
- **تعليمات للمستخدم**
لا تفتح أو تعبت بالجهاز.
في حالة العطل استخدم طاقم عمل متخصص.
الصيانة
قم بإجراء عملية التنظيف باستخدام قطعة قماش ناعمة.
لا تصب الماء على الجهاز ولا تستخدم أي نوع من المنتجات الكيميائية. يجب أن تتم عملية التنظيف والجهاز مغلقاً (مفصول عن الناقل BUS) أو بعد تفعيل إجراء تنظيف لوحات أزرة التشغيل (انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل المستخدم).



- **RAEE - Informazione agli utilizzatori.** Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riutilizzo e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

- **WEEE - Information for users.** If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m², if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

- **DEEE - Informations destinées aux utilisateurs** Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil aux caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m² retiennent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie à titre gratuit, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retraiter et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.

- **WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation.** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Altgerät bei den im Sinne dieser Richtlinie eingerichteten kommunalen Sammelstellen abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altgeräte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektronikfachmärkten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² kostenlos ohne Kaufpflicht eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.

- **RAEE - Información a los usuarios.** El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse por separado de otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electrónicos y electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde vaya a comprar un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de al menos 400 m² es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.

- **REEE - Informação para os utilizadores.** O símbolo do contentor barrado existente no equipamento ou na sua embalagem indica que, no fim da respetiva vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. O utilizador deverá, portanto, depositar o equipamento em fim de vida nos respetivos centros municipais de recolha seletiva de resíduos eletrotécnicos e eletrónicos. Em alternativa à gestão autónoma, é possível entregar gratuitamente ao distribuidor o aparelho que se pretende eliminar, aquando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos distribuidores de produtos eletrónicos com uma superfície de venda de pelo menos 400 m² é ainda possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos eletrónicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para o posterior reencaminhamento do aparelho em fim de vida para a reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e sobre a saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

- **ΑΗΝΕ - Πληροφορίες για τους χρήστες.** Το σύμβολο διαγραφμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει τη συσκευή που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημοτικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούριας, αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με κατωστήματα πώλησης 400 m², μπορείτε επίσης να παραδώσετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φύληκη προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

- **Μεφλὰτ τ'αζζέζατ τ'ελεκτρονική και τ'ελεκτρονική (RAEE) - معلومات للمستخدمن.** رمز صندوق القمامة المشطوب الوارد على الجهاز أو على العبوة يشير إلى أن المنتج في نهاية عمره الاتحادي يجب أن يُجمع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. وبالتالي، سيتوجب على المستخدم منح الجهاز عند وصوله لنهاية عمره إلى المراكز البلدية المناسبة للجمع المنفصل للمخلفات الكهربائية والإلكترونية. وبدلاً من الإدارة المستقلة، من الممكن تسليم الجهاز الذي ترغب في التخلص منه مجاناً إلى الموزع، في وقت شراء جهاز جديد من نوع معادل. لدى موزعي المنتجات الإلكترونية في المحلات التجارية التي لا تقل مساحتها عن 400 م² يمكن أن تكون عملية التسليم هذه مجانية وبدون شرط شراء أجهزة جديدة وذلك بالنسبة للأجهزة الإلكترونية التي لا تتجاوز أبعادها 25 سم. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمخلفات.

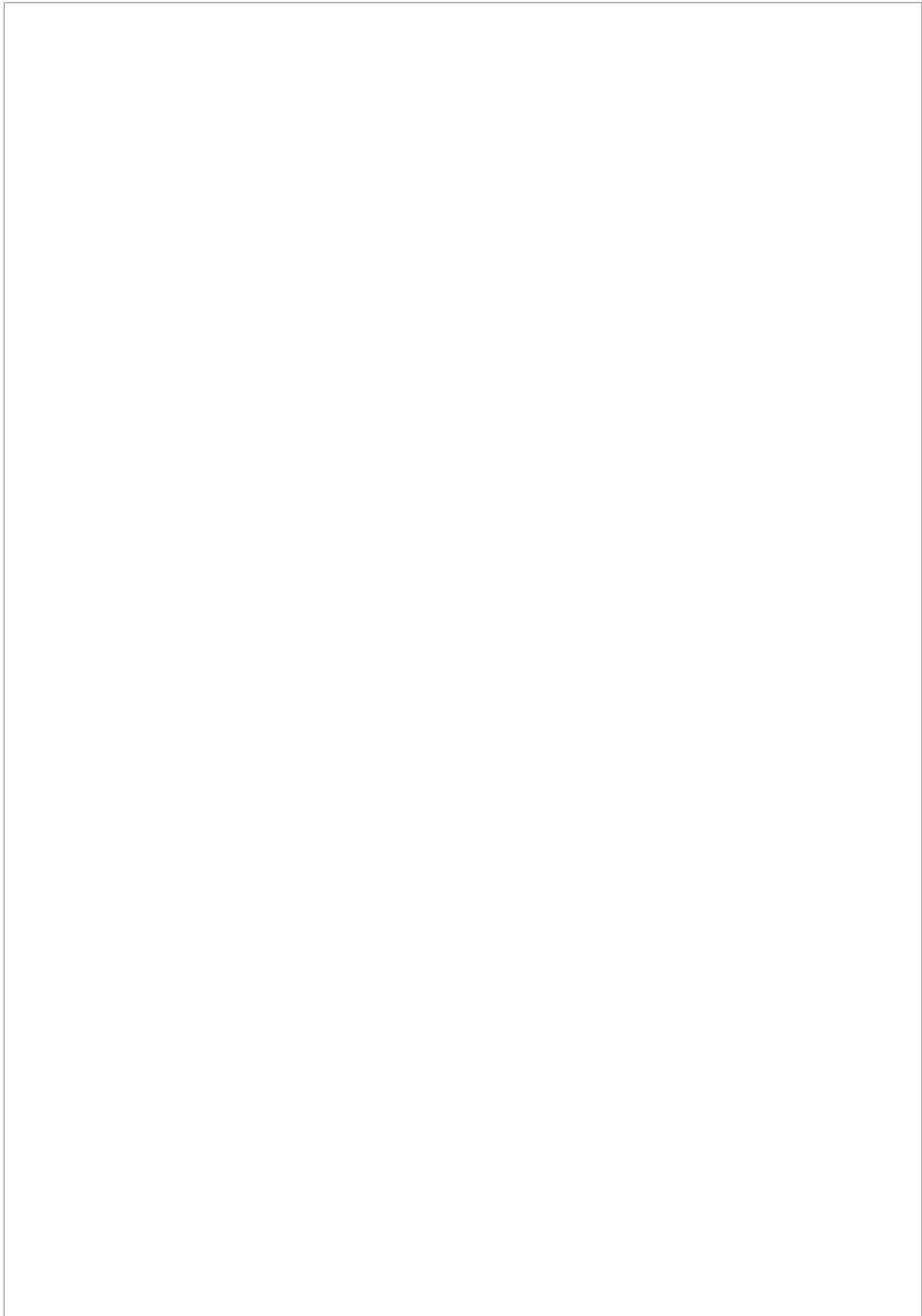
- Per ulteriori approfondimenti www.vimar.com.
- For further information visit www.vimar.com.
- Pour des informations plus détaillées, consulter www.vimar.com.

- Eingehende Informationen finden sich unter www.vimar.com.
- Para más detalles, consulte www.vimar.com.
- Para mais informações www.vimar.com.

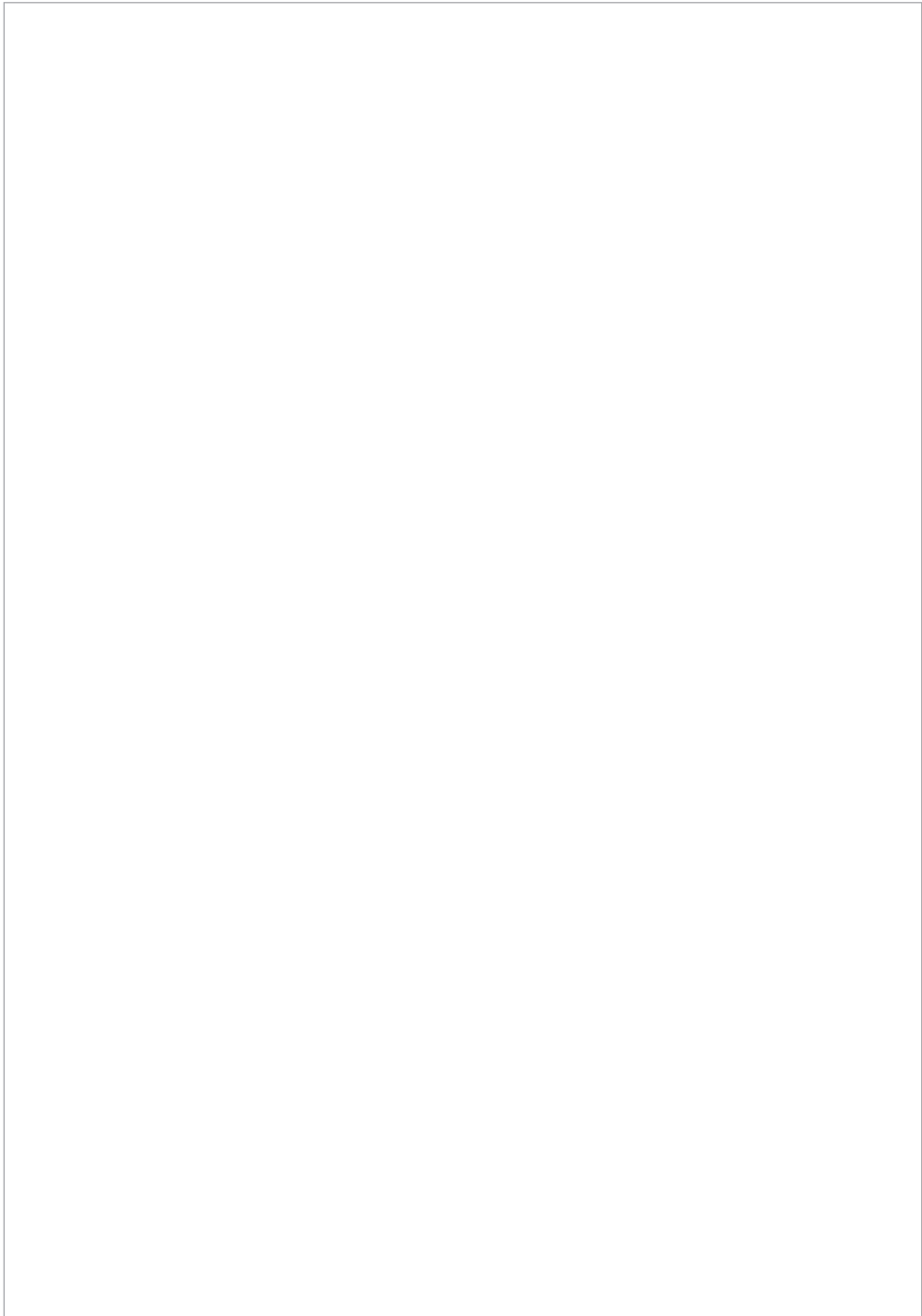
- Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στον ιστότοπο www.vimar.com.

- لمزيد من المعلومات طالع الموقع www.vimar.com.

7549/M



7549/M





49401652A0 01 2110



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com